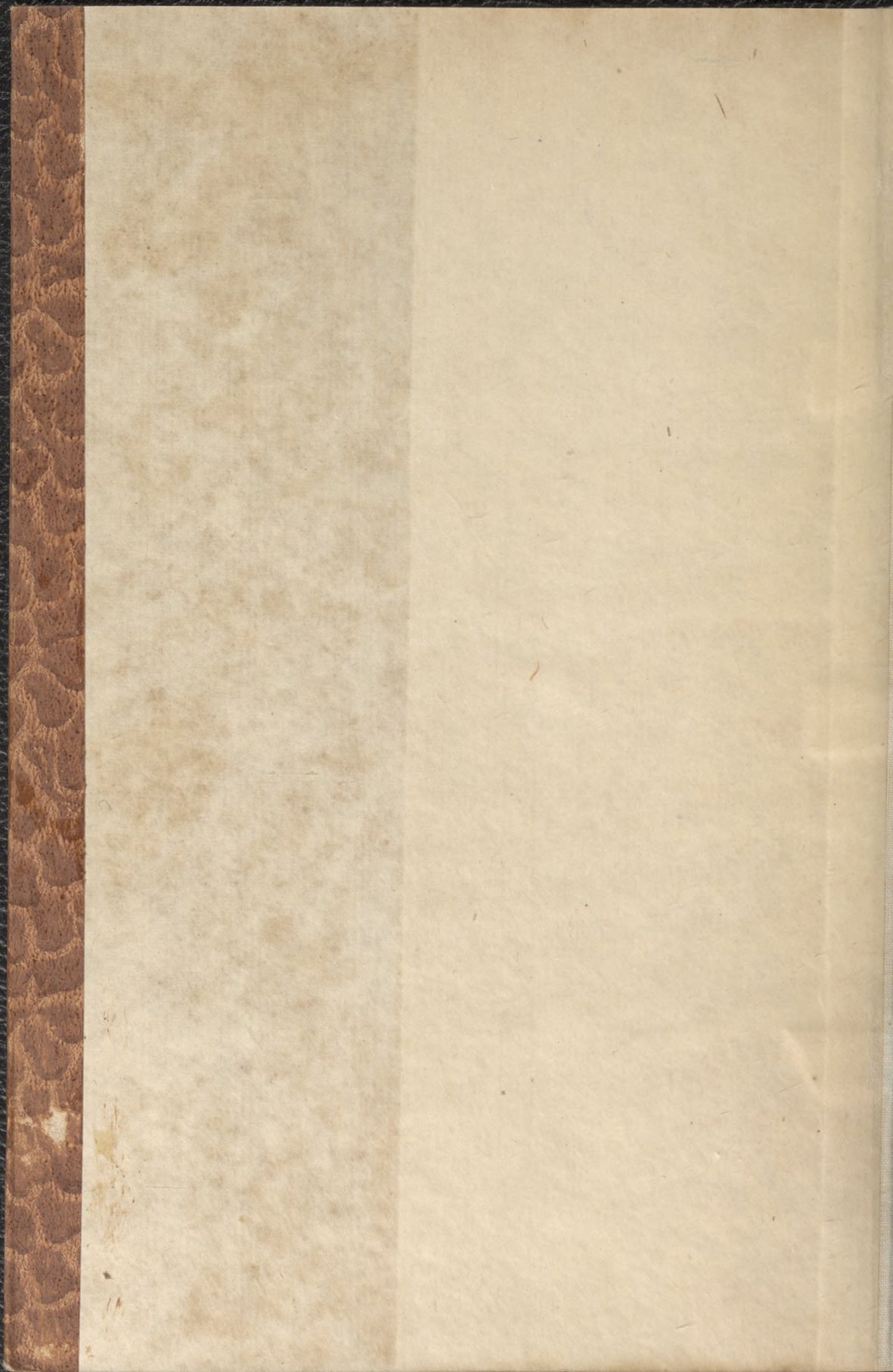
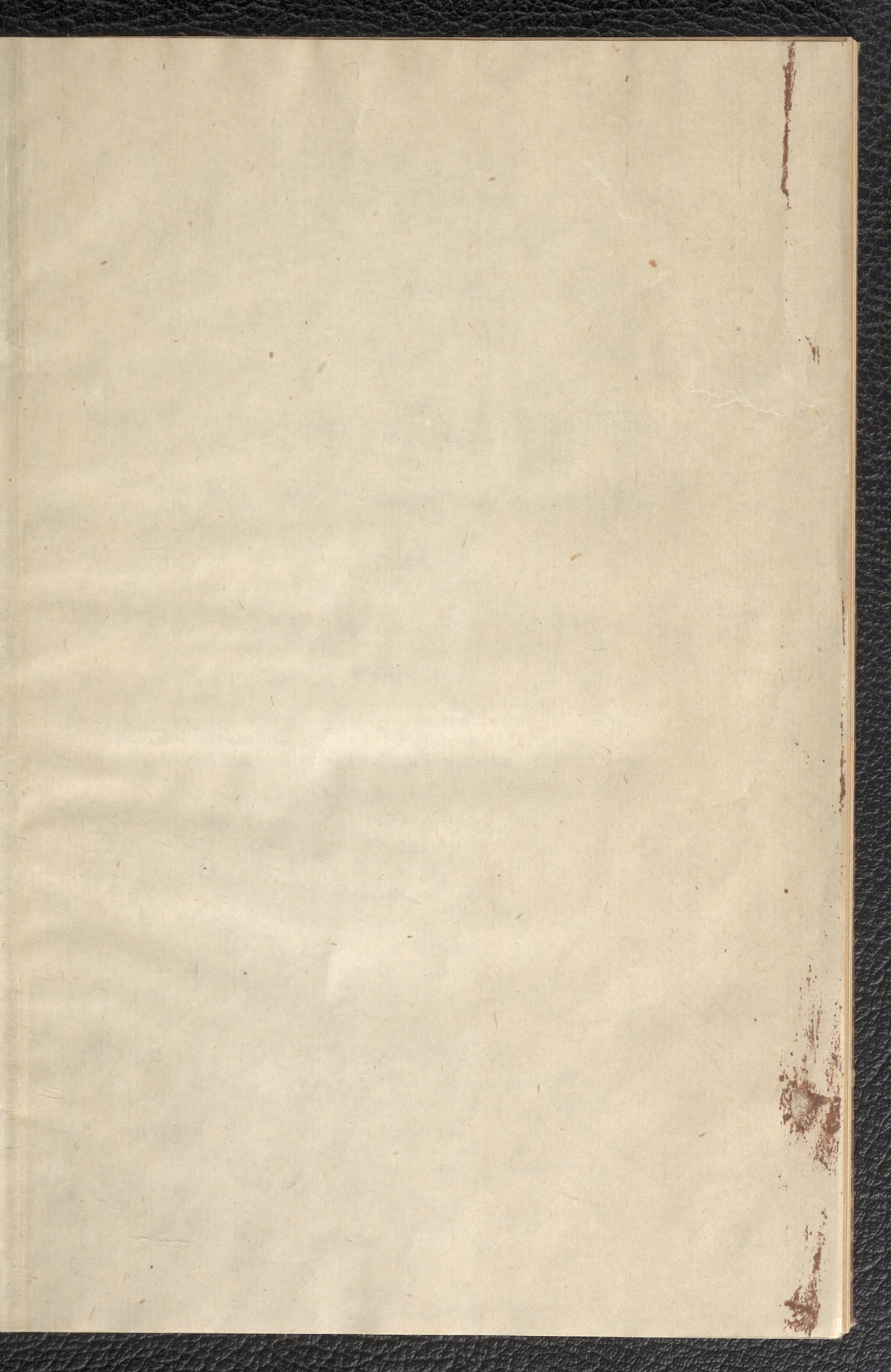
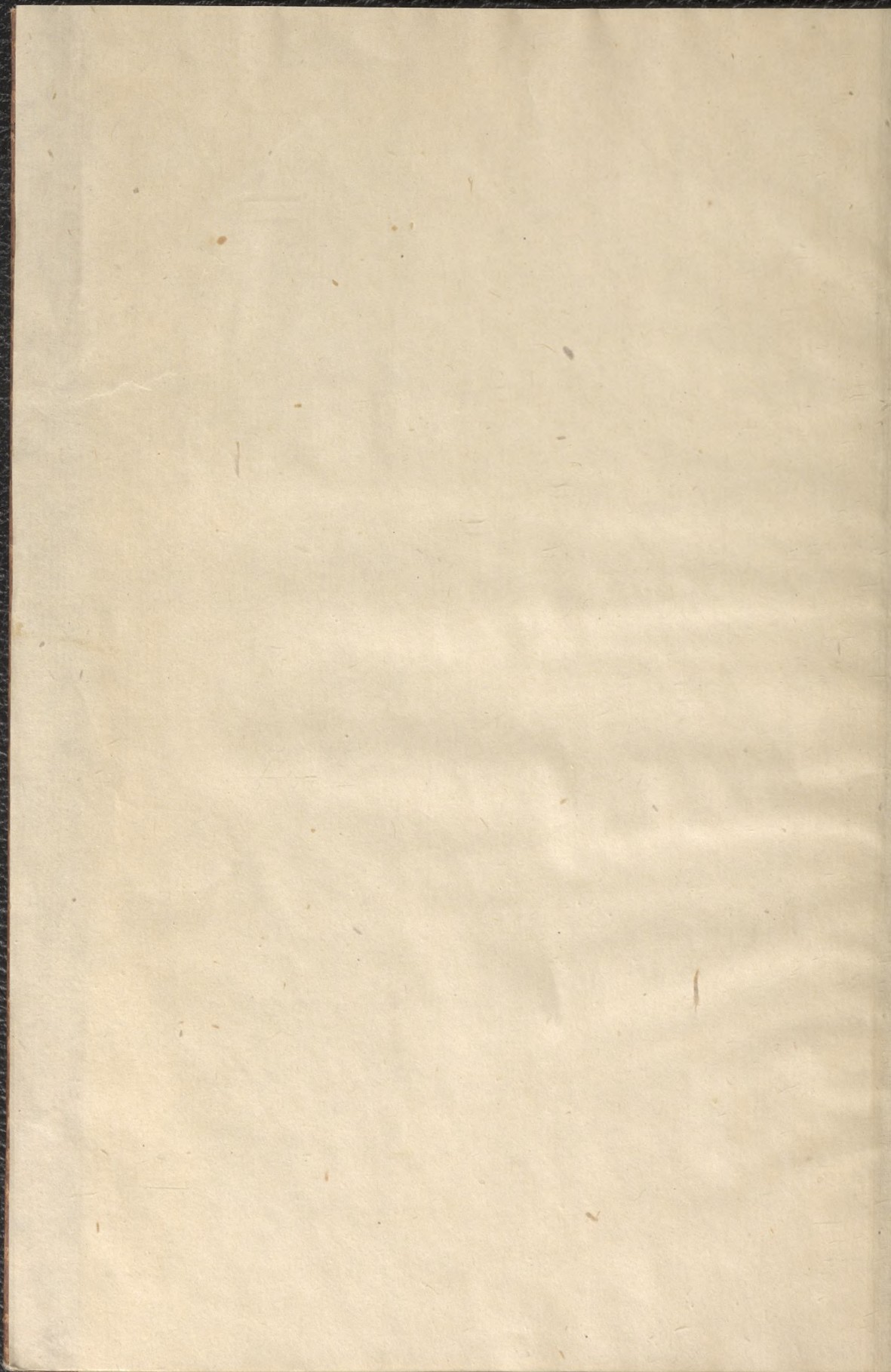


01036







III 93.010

В. О. Нарскій.

## МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ

ИЗУЧЕНІЯ СѢВЕРНО - МАЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ,

А ТАКЖЕ ПЕРЕХОДНЫХЪ ОТЪ БѢЛОРУССКИХЪ КЪ МАЛОРУССКИМЪ.

(ПОЛЪСЬЕ).

---

### ВЫПУСКЪ I.

Извлеченія изъ сообщеній №№ 1—4, сдѣланныхъ на [III] «Программу для собиранія особенностей говоровъ бѢлорускаго нарѣчія» г. г. В. Аврамчикомъ, А. Д. Ляховскимъ, С. Г. Малахой и М. Г. Фенюкомъ.

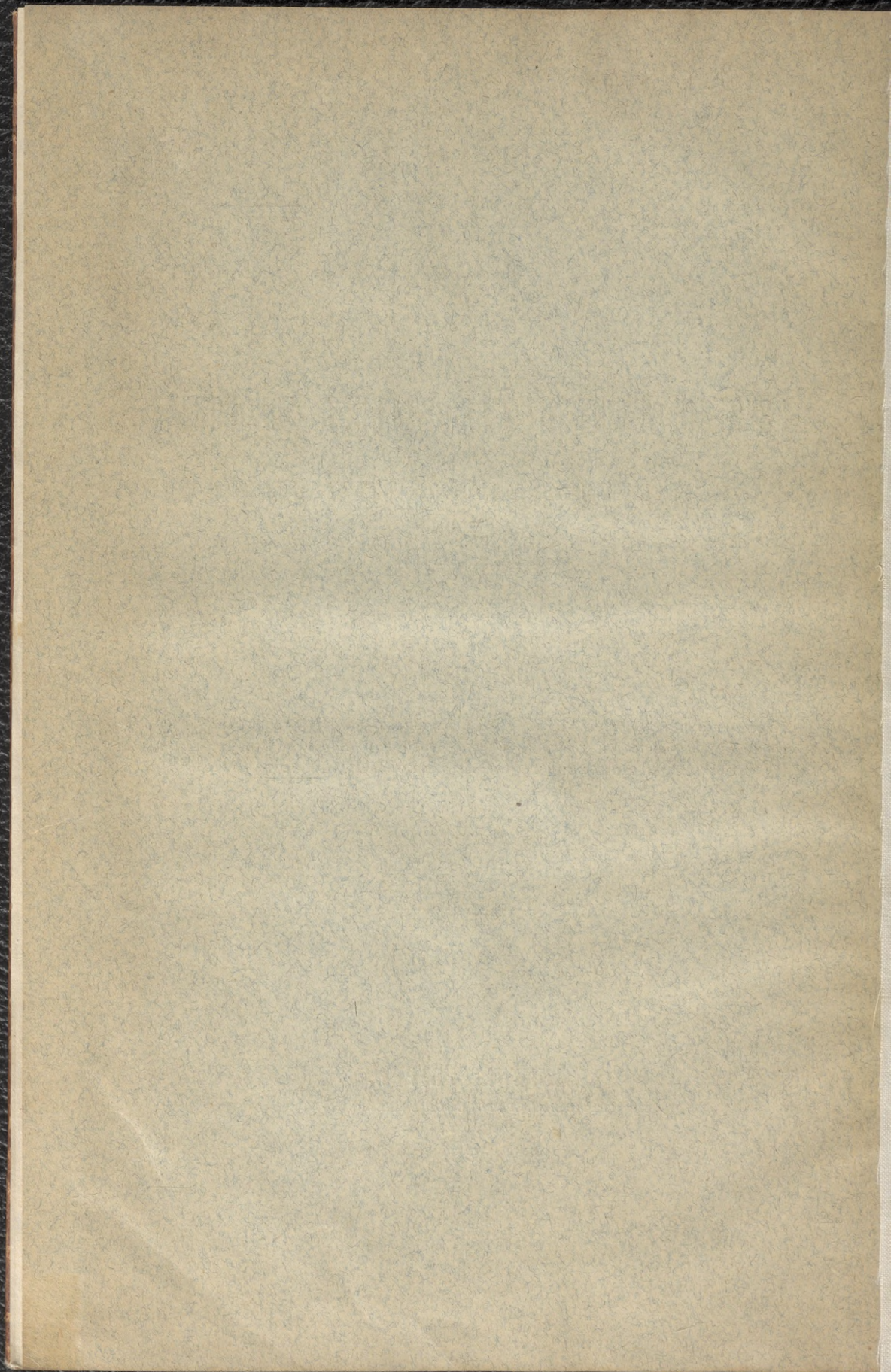
---

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1898.



Т. 1.

В. О. Жарскій.

## МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ

ИЗУЧЕНІЯ СѢВЕРНО - МАЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ,

А ТАКЖЕ ПЕРЕХОДНЫХЪ ОТЪ БѢЛОРУССКИХЪ КЪ МАЛОРУССКИМЪ.

(ПОЛЪСЬЕ).

---

### ВЫПУСКЪ I.

Извлеченія изъ сообщений №№ 1—4, сдѣланныхъ на [III] «Программу для собиранія особенностей говоровъ бѣлорускаго нарѣчія» г. г. В. Аврамчикомъ, А. Д. Ляховскимъ, С. Г. Малахой и М. Г. Фенюкомъ.

---

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Октябрь 1898 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



III 93.010

T.1.

Отдѣльный оттискъ изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности  
Императорской Академіи Наукъ т. III-го (1898 г.), кн. 3-ей, приложен. II,  
стр. 1—42.



# Матеріалы для изученія сѣверно-малорусскихъ говоровъ, а также переходныхъ отъ бѣлорусскихъ къ малорусскимъ.

(Польсье).

---

## I.

Нѣкоторыя изъ программъ для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія попали въ мѣстности съ населеніемъ, говорящимъ на малорусскомъ нарѣчій или на говорѣ смѣшанномъ, съ преобладаніемъ однако особенностей малорусскихъ говоровъ. Не находя возможнымъ помѣщать подобные матеріалы въ отдѣлѣ бѣлорусскомъ и не желая оставлять ихъ необнародованными, такъ какъ въ нихъ содержится немало интересныхъ данныхъ для характеристики отмѣченныхъ говоровъ, Отдѣленіе русскаго языка и словесности рѣшило печатать ихъ въ своихъ «Извѣстіяхъ» подъ особой рубрикой.

Приемы обнародованія матеріаломъ тѣ же, что и въ бѣлорусскомъ отдѣлѣ. Такъ какъ отвѣты часто ограничивались только подчеркиваніемъ словъ, приведенныхъ въ программѣ въ бѣлорусской формѣ, и вдобавокъ лицами въ большинствѣ случаевъ чисто бѣлорусскаго происхожденія, то, естественно, въ данныхъ матеріалахъ изрѣдка попадаются и бѣлоруссизмы, что обыкновенно я оговариваю въ примѣчаніяхъ. Поправки допущены лишь въ случаяхъ явной непослѣдовательности въ употребленіи гласныхъ при *р* и шипящихъ.

Е. Карскій.

---

1. *Минской губ., Пинскаго у., с. Хотымичи.* Наблюдатель уроженецъ Слуцкаго уѣзда, обучавшійся въ Несвижской учительской семинаріи, сельскій учитель <sup>1)</sup>.

Гласные: Рѣзумъ, жѣднѣй (жадный), болуетца (балуется), жѣдзинъ годъ (каждый годъ); ѳцеть, кѣляды; кажу (говорю) — казѣу (говорилъ). Удѣрыць (ударить), пацырапавъ (поцарапалъ), польмау (поламалъ). Запрѣгъ, прыпрогъ, поплесау (поплясалъ), поценуу (потянулъ), повезау (повязалъ снопы), узѣу (взялъ). Петно (пятно). Покѣица, посѣдимъ (посадимъ), не затѣвай (не затаивай). Цера (царя), жалѣць, чаловѣкъ, жалѣзо, шастакъ (шестакъ), шабече (щебечеть). «Я, бра, ни остануся отъ тебе» (Я, братъ не..., такъ произносятся старики, женщины и дѣти). Пѣсь, масленица, гледзи, просиласе, каледá. Масѣдъ, васна, валікій, васѣлий (веселый), пасни (пѣсни). Стучѣло, застучѣло, шыротѣйшый, доужѣйшый, легчѣйшый, дужѣйшый, глѣдзючы, подглѣдзиць, дренъ, дрѣнный. Родит. п. един. ч. жен. рода однѣй; бугъ, хучешъ. Около тѣй хаты я забавився (Возлѣ того дома я немного постоялъ); хороше (хорошо). Уже семей гудъ мойму сынку. Якъ Бугъ дасць. Пуйдзе (пойдетъ), знуйдзе (найдетъ), крѣшыць, чернобрѣвий; мѣю, вѣю, накрѣю, слѣній, злій. Крышка хлѣба (крошка), «Я кале мосту тебе почекаю». Лѣбъ—лоба, рѣта, мѣху, рѣва. Идзи постуу кале полу (пола, палатей, на которыхъ спятъ). Унавѣживаць, ўстраиваць, покѣшываць. Угáль. Галавá, арѣхъ, авѣсь, абчесаць (обтесать), тагѣ, па двару, тапары, памаладзѣла, рана (рано), дѣдачка, пѣвадамъ и т. д. Пѣлымя, криві, здрыгануліся, блыхá, глѣбѣкій, глѣтаць, дрыжаць. Не кѣдайце крѣшекъ хлѣба подъ стулъ. (Не бросайте крошекъ хлѣба подъ столъ). Чаму не кладзешъ лѣжекъ на стулъ (почему не кладешь

1) Правописаніе довольно неслѣдовательное; обыкновенно перевѣсь (можетъ быть только въ орфографіи) въ пользу бѣлорусскихъ особенностей. Не считая себя знатокомъ полѣскихъ говоровъ, я не старался придавать единообразіе записямъ.  
Карскій.

ложекъ на столъ). Маею сыхою кепско гараци. Яки у тебе двуръ уску. Моя дачка захварыла на ципузную гарачку. Якъ Бугъ чаловика не акіне, то унъ (онъ) нигдзѣ не загине (не пропадетъ). На бѣднумъ двары толька трава расцѣ. Великумъ, добрумъ (предл. пад.), ў чѣстумъ полі; мѡлодзисць, мигилѣўскую. Пѣрецъ, пѣвѣнъ (увѣренъ), сѣребрѡ. Ты бачъ вѣлми разумнымъ зрабиўся. Сѣрце, уздѣчка, гѣтый, спасѣне. Прывѣў, ўсѣ, маѣ, кростъ, ўмѣръ, здѣръ, ўмѣрла, здѣрла и здѣрла, жѡрла, клѣпки, медъ. Калі у тебе, бра, жѡнка лихая (когда у тебя братъ жена сердитая), ведзѣмъ, пѣце, далѣкій, бѣлѣсенкій, моѣю, своѣю, ўсѣю. Ты сегодня и меду жѣ навѣбираў. Помогѡмъ, пойдѡмъ, скажѡмъ, сѣдомъ. Гнѣзда, вѣдра, звѣзды, мѣдзвѣдокъ (во всѣхъ этихъ словахъ слышится *e*, а не *ѣ*). Пѡпелъ, ѡжыкъ, ѡжѣна, повѡсь (повезъ), разнюсь (разнесъ), вунъ (онъ). Нюсь (несъ). Ильду, ильну, каменя. Земля, сестра, вставѣйца. Жанѡ, пшаница, васна, чаловѣкъ, нѡшаго, парѡпѣвся (много выпилъ водки), цацарукъ (тетеревъ), варнисъ, вазуць (везутъ), бару (беру), васольй (весельй). Ўсень (осень), бѣлянкій, дѡбрянкій. Залѣный, сѣманістый (семейный), сегѡдняшній гудъ (этотъ годъ), насѣте (несите?), сарада, десѣтй, шаспѣрыхъ, жанѣтца, чатырѡхъ, нацапѡў, царкѡўный. У тебе здаѣтся и чарвѡнцы естяка. Ты сегодня нешто васуль, мусиць крохи падпиў. Дѡрѡжунька, свѡшунька. Сваха мая, свѡшунька, чаму жѣ ты манѡ не звала, якъ зѣ маршалкомъ подпивала (маршалокъ — сватъ изъ близкихъ родственниковъ). Варѡбѣй, салавѣй, грѡшай, кѡняй. Ащѣ (еще), Амѣлянъ (Емельянъ). Адѣница (единица). Шѣю, напѣся, лѣю, брѣюсь. Табѣ, сабѣ; ў лѣси, ў рѡци (во рту), бѡби, рутцѣ. Скажѣ баби нехай идѣ вечераць. «Буква *ь* произносится какъ *ѣ*: бѣлый, цѣлый, мѣль (мѣль), замѣцѣў (замѣтилъ), вѣсь (вѣсь), сѣно (сѣно), мѣсто (мѣсто). Буква *e* произносится какъ *ie*<sup>1)</sup>: дѣзѣнь (день), пѣчь (печь),

1) Какъ дифтонгъ или какъ *e* умягчительное? Раньше на *e* приводились примѣры, изъ которыхъ можно было видѣть, что оно произносится, какъ *ѣ*.

спіекло (стекло)». Цанá, раká, бадá (бѣда), лясá, дзяд́ами, пасн́ями (пѣснями). Ты мнэ своїмы пасн́ями галаву задурьў (одурилъ); ў лѣси, дзвѣсця, увідзяли. Худыя кони, валикія дни. Пѣво, вынó, вѣшня, господынъ, лѣпа<sup>1)</sup>. Балѣць (бѣлить), сыдѣ (сиди), вадѣ каня (веди лошадь). Мойхъ, твойхъ. Гóлка, граць, сьци (итти). Яецъ, яечко, яешня, троецкій. Стáнця, íстенный, хрестеянскій. Треба сци на поля. Жывў, ш́ья, щы́рый, цыганъ. Жы́то, жывѣ (живи), жыво́тъ (желудокъ), Шыро́кій, шыло, шына, щыпцы, щыть. Одышоў, зышла́, обышла́ и т. п.? Подышеў, сподыбаўся. Висо́кій, т́сяча. Патаўся (спрашиваль), палаецъ (пылаеть), вадумываеть (выдумываеть). Мадзеня жуковины (мѣдныя кольца). На мѣстѣ *ы* звукъ *у*: б́уци вм. бѣци, в́ушеў (вышелъ), вѣ нóвухъ, в́ѣмь. Вмѣць, вбóгій, вбиць. Я уже тры хуры (раза) буў вѣ аптецы. А ты в́ѣшъ гѣту кашу изъ мѣски. Валáзь (вылазь). А що зъ гѣтаго замыжа (замужества) за корысць. Слыхъ вм. слухъ, вѣслышаў, б́идто вм. будто. Дзюрá, дзюрáвый. Жеребóкъ, срѣбро, золóзы, верецѣнница, солóдкій, умѣрци, здѣрци, збѣрци, сарада. Маланка (молн́я), валодоваць (владѣть). Веребей мн. чис. вереб́ьями. Балозѣ́ (хорошо). Мого, твого, свого, мому. За́дно (за одно), за́бологи? Черóтъ, гѣ вм. гѣто. У твоюмъ горóдзѣ сегодня не зародилося. Аўтóракъ, Ада́рчка, аржанѣ, ильнянѣ, ирв́аць.

Согласные: Улѣ́зь у мѣхъ, ун́укъ, удава́, убѣ́жаў (вбѣжалъ), ушóў (вошелъ), у пѣчи (вѣ печкѣ), у хáци, у лѣси, ун́о́сь (внесъ). Вмѣсто *у* изъ *о* можетъ быть даже *уо*: увесь, увхвацѣ́, увазнáў, увайшоў; *у* и на мѣстѣ *оу*: дзѣ́ушка. Узяў, подняў, скинуў, доўго; но гарáлка, кабыль, куль, стуль, вуль, весюль. Такое ў́ ближе къ настоящему *у*: пошоў. Царъ, зара, рака, гавару, беругъ. Звуки *б*, *н*, *с*, *м* вѣ соединеніи съ *ь* проносятся твердо, т.-е. говорятъ: б́ю, п́ю, в́ю, голуб́ь, сыш́ь, розя́ў, семъ, вóсимъ. Пья́ць, м́ясо, завѣязъ, запѣяў

1) А какъ вѣ другихъ случаяхъ читать общерусское *и*: какъ *ы* или какъ *и*?

даро́гу. Москъ (мозгъ), ро́ски (розги). Дзвѣ, дзвери, дзіаконъ, ходзиць, носиць, бѣжаць, дзѣци. Васэле, сва́ця, Иля, бра́ця (братья). Судзя, коля (колья), прўця. Вы́шу, улю (волю), Дземяна, совою. Пѣра (перье), звѣрэ, барэ́ (береть). Заѣжаць, дощыкъ, одэжа (одежда), подожды́ (подожди). Уражай, мажа́, чужы́. Прохожу́ся, ражаць, ви́жу, вищаць, вищу и т. д. Свѣчка, отвѣчаць, рѣбачы, палячу́, радчу вм. роджу <sup>1)</sup>). Послѣ шипящихъ согласныхъ *ж, ч, ш, щ* слышатся *а, и, у*: чо́рный, проща́й, щу́ка. Одежа, шыроки, шыло, чы́сты. Такъ же произносится и *и* (не изъ *т* мягкаго): аўца́. Цана́, цы́пра, ацець, кунэць, тарговаць. Бўтка, опцѣсаць, дзѣтъ, боць, лаўка, жыў, лёхкій, бохъ, лоцкйй, зглаць, лѣсци, лѣсь, ражство́, рѣшь, дощъ; свиданя, сма́га, сми́рный, зъ кроўю, зъ лѣсомъ, зъ рука́ми, зъ вѣникомъ. Смотру, зъ маки́ной, зъ кажнымъ, зъ Патромъ (съ Петромъ), зъ табю́; упаў зъ хаты, вышеў зъ церкви. «Буква *ѣ* произносится какъ *и*». Адъ манэ, адъ цабэ, аткынь адвернуўса, доццѣ, флажцѣ. Зъ жыдами, шъ чорнымъ, шъ чаловѣкомъ. Научышса, обманешса, апачешса. Жаноцки розумъ. Звазда, могилёўскйй, зѣсьць, цвѣтъ, съ кимъ, гни, лёхкйй, санки. Обозначая буквою *з* твердость согласнаго, правильно́е передать произноше́нiе крестьянъ слѣдующимъ образомъ: земью́, щепьки. Хто́, ни́хто, мя́ккйй, що́; про́ситца, зва́тца, проклина́тца, абдумыва́тца, суди́тца. Помучни́къ, потчува́ць. Гарцки, удашний, мо́лошный, ску́шный, пчо́лы, чмель, сма́шний. Послѣ *з, к, х* слышится *и*: доўгйй, лёгкйй, сухйй, му́хи, бычкйй, но́ги. Говорятъ: аднэй, сырэй, сухэй (род. п. жен. р. и именит. п. един. ч. муж. р.). У такэй хаци мало паратку, гдзѣ многа гасподынь (хозяекъ). Дузѣ, дзѣўцѣ, стрѣсь, ў порозѣ, ў выроцѣ, ў ўсь и т. п., руцѣ, рацѣ, на сўсь (сушь). У гороси, у аўсь. Валикодню, сягодня. Абманъ, даўно, унукъ; вўлица, вуцица, вось, паву́къ. Ниодзинъ, вўсень. «Сегоночную нучъ не спалоса», гужъ (веревка), вужъ (змѣй), у ёмъ, на ёй, за ёю. Согласные

\*) Какъ понимать радчу? Не равносильно ли оно раджу́? Тогда нѣкоторое противорѣчiе даннымъ, приведеннымъ въ отвѣтъ на § 40. *Карскйй*.

*д* и *т* выпадають въ сочетаніяхъ *здн, стн, стл*: *пóзно*, *жа́лосный*, *сла́ци* *посце́ль*. *Ражаство*, *красцины*, *баднота* (*бѣдность*), *ба́читца* (*видится*), *знатца* (*значить*), *кажа* (*говорить*), *ка*, *няго́* *вм. наўжо́*, *няўже* (*неужели*), *чаго́*. *Чацверъ*, *пи*, *кони*, *коровы*. *Уже* *гоняць* *свиня* (*свиной*). *Вм. шипѣць* — *сыпѣць*, *до́шка* *вм. доска*, *ужахну́цца* *вм. ужаснуться*, *свисці́* *вм. цвисци*. *Скрузь*, *слобо́да*, *скусный*. *Слободный* *часъ* (*свободное время*). *Знистожыць*, *замузда́тъ*, *ужаха́тца*. «*Чаго ты ѣдучы́* (*кушая*) *цмокчешъ*, *хочешъ* *усихъ* *свиной* *позываць*». *Пилипъ*, *Осипъ*, *Есипъ*, *Хлоръ*, *Апанась*, *Тэ́кля*, *Хама*, *Өда́ръ*, *хунть*, *карто́пля*. *Охвутно* (*охотно*). *Таварышъ*, *гаршо́къ*, *дошка*, *полипшало*, *запрециць*, *майтраваць*, *наветъ* (*даже*), *мадвѣць*, *барлогъ*, *картопля*, *здымаць*, *рудня́*, *бѣрздо* (*вмѣсто послѣдняго слова нѣкоторые говорятъ «хутко»*); *валикцень* (*пасха*), *чарезъ*, *цяжкій*, *сребраные*, *друбный*, *зоры* (*звѣзды*), *слонце*, *шабля*, *архарей*, *Барбара*, *Миколай*, *Микита*. *Васольй*, *валѣкій*, *сардытый*. *Палцы*, *видѣлцы*, *си́лно*, *доволный*, *ма́лцы*, *стралцы́* — *съ* *твердымъ л*. *Дъяво́ль*, *си́наму*, *жани́дба*, *са́рдэнко*, *умѣршихъ*, *парло́вый*. *Вм. ся* — *са, сэ, со*: *купа́ўса*, *пада́ўса*, *би́ўса*, *на́ўса*, *на́ўлисэ*, *на́ўлосо?* «*Са* *употребляется въ глаголахъ муж. и женскаго родовъ, а со* *въ сред. родѣ, сэ* *во множ. чис. всѣхъ родовъ*». *Стаканъчыкъ*. *Хаджайнъ*, *хажайка*, *клопотъ*, *канѣшня* (= *конечно*), *хрестъ*, *хрысци́цца*, «*бусько* (*аистъ*) *молоды*», «*бусько* *старый*». *Купа́ца* и *купатца* (*купаться*), *цалова́ца*. *И́* *на* *мѣстѣ* *дѣ* и *тѣ*: *ойца́*, *молойца́*. «*У* *майго* *ойца* *много* *ста́тку* (*скота*)».

Удареніе: *Спи́на*, *род. пад. спи́ны*, *вин. пад. спи́ну*. *Астаружно* *барись*, *а* *то* *злѣмишь* *спи́ну*. *Альбо*, *але́*, *аржаны́*. *Бацько*, *род. пад. бацьки*, *род. пад. мн. чис. бацькі́*, *бацькоўщина*, *ба́ловаць*, *баловни́къ*, *на* *бе́резѣ́*, *бе́реги*, *бли́жѣ́й*, *блыскави́ца*, *бра́тацьца*, *братъ*—*браты́*—*брато́ў*. *Вапру́къ* (*кабанъ*), *везці́*, *вада́*, *вин. пад. во́ду*, *вза́чно* (*за* *глаза*), *воўкъ* — *воўка* — *воўки́*, *воро́ты*, *вымѣва*, *высты́глы́й* (*остывшій*), *вѣ́ха*. *Голова́* — *го́лову́* — *го́ловы*, *говорю́* — *говору́шь* — *говору́ць*, *гора́* — *гору́*, *го́-*

родъ—городы, грóшы (деньги), грошъ—грóша, грызóта, гра-  
дá—градú, гýба. Далéко, дзéшевый, дочкá, дочúхна, душá—  
душú, дзѣды—дзѣдоў. Евангéлие. Жеребá. Задармá (напрасно),  
зáкладка, зáкуска, запáхъ, запúсты. «Здаецца ты учóра бувъ  
дóма». Глыбѣй, галыцьбá (бѣдность), горачé. Добёръ, дóлото—  
дóлоты, дарогúвля, дорóговъ (дорогъ), достовáтца, дóшка, вин.  
пад. дóшку, духъ (воздухъ) мн. число духí, дзѣци, мн. чис. дат.  
пад. дзѣцямъ. Ёльнякъ, ели́на (сосна). Жóрны, жорновíй хлѣбъ,  
жы́це (жизнь). Зáводъ, завóдъ (фабрика), зáтычка (чека), заклас-  
цяся (поддержать пары), зáсѣўки (начало посѣва). Заўчóра  
(позапрошлый день), зáходъ сонца, захóдъ (заботливость), захоцá  
(угодно), зáцирка, зáцишно, зáцишний, защéлиць, защéлка, зи-  
мá—зимú, злóсникъ, Зми́тро (Дмитрiй), Змитрóкъ, змогци, змѣ-  
неный. Игры́це, йкаеця, йменный (вѣрный). Кили́шакъ (рюмка),  
кóўзко (скользко), кóршакъ (коршунъ), косá—кóсу—кóсы (во-  
лосы), крáмень, крáмня, конь—кóней—на кóняхъ, клáдбище,  
кроў—крывí—ў крывí. Лáпиць, лáтанный, лѣта (годы), легéнь-  
кiй, лѣсь—лѣсы, лúцкiй (людской). Малáя, малóй (дѣвочки), малóе,  
малóго (дитяти), молодзéнькiй, молодзéць, мóлотъ, молотáми, мóр-  
ква, мóркоўка, мѣзинець, мѣзиный (крайний, напр., палець), мýк-  
кiй, мно́га, малáнка (молнiя), матýль (бабочка), мѣдзянiй. Нáй-  
дзеньый (отысканный), найвыбóрный, найманый, накрýшенный  
(накрошентъ), налетци, напéреть (раньше), напóтомъ, напрыкладъ,  
настрашыць, непрыяцель, ни до чóго, ничóго, никóго, никóму, ни-  
зáщо, ў нóчи, обýдва, подъ óбразами (подъ иконами), ногá, ногú.  
Обрáзь, образы, образóў, обыча́й, обúхомъ, одзинáнцаць. Пёрци,  
печь—ў пéчи, пóкуцье, потáнць, пóтымъ, правíца, прыдáрылось,  
прýданое, прылэгци, прылучáй, прýмежъ, прý смерци лежыць,  
провóдзины, пруть—прутá, пекци, подпёрци, посúдзина, пасѣк-  
ци, патанѣло, пужáльно, пъянiца, падзесáгть. Работáць, ракъ,  
ракá, ракi, ракоў, роўци, росá—рóсу, рукá—рукú, рѣкá—рѣку,  
самóго, свѣтло, сiвиць, искрá, слэгци, слюна, слобúдный, смáлиць,  
смáлиць (3-е л. ед. ч.). Треба уже свиню смáлиць; смола́—смолу́,  
смѣшний смѣшно, сокóль, сóромъ, сохá—сохú, сóсна, срѣбро,

старый, -а́я, -о́я, -о́ія, сторо́жа, сторо́на—сторонѹ, стра́шыць, стрѣ́ха, сцѣ́на, сцѣ́нѹ, судѣ—сѹды—судѹ, сѣ́ководка, сѣ́ричѹкъ (спичка). Творѹ́гъ, тоѹ́стый. Улагѹ́дзиць, уме́рци. Цесѣ—це́сця, це́мно, це́рци, цѣ́на—цѣ́нѹ. Шыро́ко. Ячме́нь—ячме́ня, язы́комъ—языкі́. Зо́ сну, на́ небѣ́, на́ небесе́хъ, на во́дѹ, на го́рѹ, на землю́, былі́, было́, ўзялі́, нача́ли. Коли вельма́ ця́жко неси́ гѣту вязку. Гѣта та́бѣ́ увоччѹ́ паказывае́тся (представ- ляе́тся), ци́ що. Умѣ́сня, уце́кці́, хвала́, хо́лодно. Цы́цка, м. ч. цы́цки, род. пад. цы́цокъ. Шесте́рня́ (шестьдеся́тъ), семерня́ (семьдеся́тъ).

Здѣ́шній разгово́ръ весьма́ медленны́й, нѣ́которые слоги протягиваю́тся. «Я-жѣ́ та́бѣ́ казау́». «Чаму́ ты не ця́гнеешъ»? «Ця́ниі». При ги́вѣ́ мѣ́стные жители рѣ́чь свою произно́сятъ протя́жно: съ удвоє́ніемъ или даже́ утроє́ніемъ звуко́въ. «Чаму́ жѣ́ ты ма́нэ не слуха́еешъ, що́ съ це́бе́ бѹ́дзее́». При стра́хѣ́ наблю- дае́тся то же самое.

Суффиксы словъ: Карагва́ (хоругвь), плутва́ (обманъ), лацва́ (порядокъ). Плущило́ (плуть). Холодзѣ́ча (холодь), мокрѣ́ча. Галайстра́ (беззаботный). Заблѹ́да (блуждающій), калашма́нъ (косолапый), плакси́ла, жыдзю́къ (еврейчикъ), жытнице́ (поле по сняті́и ржи). Степани́ха, дуби́на, оле́шына, цело́къ (теленѹ́къ), покѹ́сь, порѹ́сь, го́рычъ, слакшы́й, братаничъ (племянникъ), сѹ́шенъка, соля́нка, кудзѣ́лянька, ве́пручечекъ, бы́чечекъ, вароне́чекъ. Крупча́стый, чы́сценко, плущя́ка, поро́сятка, дзи́ця́тунки, вязо́къ хлѣ́бъ (сырой), Не́сцерка, ма́люценъко, ва́лизна (боль- шая), скупѹ́та, бадно́та, Ва́руся, бѣ́люсенъкій, мо́крусенъкій, ну́рка, ба́цюхна, дзѣ́духна, моло́душка, маку́люшечка, стукотня́, калатя́. Сравнительная степень: до́бры́й—лѣ́пшый, лѣ́пшъ, лѣ́п- шый, злы́й—горшы́й, кепчѣ́йшы́й. Великі́й—бо́лѣ́й, большѣ́, большы́й, вализны́й. Ма́лы́й—ме́ньшы́й, мены́шъ. Ху́тко, хуткі́й—хутчѣ́й. Мно́гий—болѣ́й; мя́кчѣ́й, легчѣ́й. Найгу́ршъ, найлѣ́пшъ, найско́рѣ́й. Тони́сенъко, бѣ́люсенъко, чы́сцюсенъко, ма́люсенъко. Дай зара́биў же ты са́бѣ́. Ро́ўці́, со́пці́, хро́пці́, це́рци, пе́рци,



ўмёрци, волокці, стрыгци, бѣгци, пекци, молоціци. Колонўць, моканўць, хопанўць, сербанўць, хвасенуць. Танцуваці, скуваць, годуваць, плюваць, шкадуваць (шалѣть), хуваць, купуваць. Пѣць—пѣю, даваць—даваю, скакаць—скакаю, пратаць—пратаю, бльщѣць—бльщю. «Да ўже Микита пошоў подпиваць», подбѣгиваць, укалачываць. Знайдоваць (находить), выкладаваць. Купую. Коли, докуль, покуль, откуль, оттуй, когды, тогды, куды, туды, ўсюды, ўсюдахъ, лежма, дарма и дармо, вѣлми, дамю, далю, дамюки, але (да), по-ўзь хаты, ўдоўжъ, по-ўзь рѣку, замѣсь, наўпроци, якъ, кабъ, хіба, чаа (=чего), чему (=къ чему), нѣ (=нѣтъ), немашь (=нѣтъ), нимашака, нимá, нельга, бадай (=пусть, что-бы), нибѣтто, мо (можетъ быть), тре (нужно), догоры (на спинѣ, кверху), няўзабáви (вскорѣ), тѣмчасъ (между тѣмъ), стóрчма, ўлѣтку (лѣтомъ), хорошѣ, дóбрэ. Отгѣтуль (отсюда), анегды (когда-то), заўсегды. Кудэю, тудэю, сюдэю. Пѣрша (сперва), помежъ (между). Годзи и будзе. Я шоў по-ўзь цебэ, а ты манэ и не бачуў. Сидзиць сконца стола. Жыве скраю села. Нехай (пусть), здаецца (кажется), зоўсимъ. Лѣтось (въ прошломъ году). Наўздагопъ. Нехай (пусть). Ненаўпамки (невпамяти). О табѣ мало журбы (заботъ). О сабѣ, о ёмъ (объ немъ). Сорвиголова (весьма живой). Слабоцѣльный (скоро тощающій). Великоголовый, лютоѣжливый (мало-кушающій), сухощавый, шырокополый, доўгокосый (съ большими волосами).

Склоненія. Бацько род. и вин. пад. бацька, дзядзько — дзядзька. Гусь употреб. въ жен. родѣ, а слуга и собака въ муж. родѣ; конѣпля, линь, полынъ, яблыко. Черва поточыла, пара пекучая, ўсю стаду, отъ стады. Старшына дат. пад. къ старшыну. Къ Илью дню. Съ мужчыномъ, съ старшыномъ. «Пьяница» жен. род., дат. пьяницы, тв. пад. пьяницею. Тры волю, два столы, четыре столы, дзвѣ хатѣ рутцѣ, назѣ и дзвѣ хаты, руки, наги. Дзвѣ сятѣ, тры окны, чатыры рубли, дзвярѣма, плячѣма, очѣма, слязѣма, дравѣма. Дзерева род. пад. дзе-

реў, перья—перъ, дат. пад. дзереўю, тв. пад. дзеревами. Вмѣсто формъ множественнаго числа слова собирательныя пользуются формами единственнаго числа: кóлля (род. пад. кóлля), брúссия (дат. брúссю), вьзззя, полóзззя (твор. пад. полóзземъ). Сцяў дúба (срубиль), знайшóу грѣба, мае рубля. Зламаў колкá, разбиў гаршка, спалиў стошкá, нашоў шастака (три коп.). Уже гоняць у поле коровы, пасуць свиня, ведуць кони, жануць авечки. Петрó, Дани́ло, Янко, Михалко ба́цюшко и др. имѣютъ и звательный падежъ на о. Вмѣсто именительнаго падежа иногда употребляется звательный: сидзѣць Бóже. Мой Сцепанку захворэў. Звательный падежъ: сѣнку, горóсе, бóру. Не пайду я цеперь на работу, мой саколик! Кудажъ ты пойдзешъ, мой сынку! Дайце мнѣ, панóчку, парашкоў ать шухли (лихорадка). Ну, ты, молодца! дóбро сѣно убраў. Нашаго собаку, сердзитаго челóвѣку я паранеси намагú; мѣду, дзѣгцю, пяску, аўсу́. Ци не бачыў ты старшыну? Ци нима у тебе капейку грошей. Поздороў, Боже! святымъ Петрó (поздравляютъ другъ друга съ праздниками). У́ лѣси. Въ именительномъ множественнаго: сваты́, пань́, братъ—браты́, господинъ—господы, сусѣды, цыгань́. А черты его знаютъ, куды унъ пошеў. Колосóкъ—колосцы, берегъ—берези, кожухъ—кожуси <sup>1)</sup>. Ну, бра, у тебе и огорóда добрые. Поле—поли, свиня—свѣни. А тебе, знаешъ, свѣни добрые; ворóты. Сѣлы. Въ родительномъ падежѣ множественнаго числа говорятъ: солдáтоў, 5 аршы́ноў, мѣщáноў, татáроў, рогóў, конѣў, рублѣў, окупѣў. Слова на -рѣ имѣютъ род. п. па -рей: комарѣй, господарѣй, писарѣй, топорей, грóшей, ворóтъ, писемъ, палѣў, лѣцеў. Да ўже хто и жыдóмъ будзе вѣрыць, та не разъ ащукаетца. Дат. п. м. ч. панóмъ, господаромъ, дзѣцюкóмъ, зубóмъ. Въ творительномъ падежѣ множ. числа -ми: Ты, Сцепанъ, ѣць па снапы валми́. Санми́ бульши вузь павезешъ сѣна, чымъ калми́ (колесами). Въ предложномъ падежѣ -нхъ: въ бóцѣхъ, ворóцѣхъ, ў лѣцѣхъ, на колѣнѣхъ; въ предложномъ падежѣ -охъ: господа-

1) Примѣры эти приведены при именительномъ множ. числа. *Карскій.*

рохъ, копачохъ, штанохъ, ледохъ, мохохъ. У словъ женскаго рода именительный единств. числа на-и: пани, княгини, господыни. Охъ, Сцепаниха! кабъ ты вѣдала, що у манэ дома зрабилося! Бацька, ты муѣ бацька! Въ дательномъ и предложномъ падежахъ женскаго рода -и вм. -ь: дуброви, дзѣўцы, дорози. Я касиў пры рѣчцы. Твая шапка на лаўцы лежыць. Цеперешней бульбой мало накормишь свиней. Окончаніе на -оў въ род. пад. множ. числа встрѣчается еще въ жен. и ср. родахъ. А на що ты напускаў гэтыхъ сабакоў. Кулько гэто будзе у нашай волосци старшыноў, старостоў, судздзѣў, усихъ селоў. Въ творительномъ падежѣ встрѣчается -ми: слезьми, свіньми, шійми. Винительный падежъ: поцѣлю. Творительный падежъ: косьцю, но́ччу. Во множ. числѣ творительный: сянми́, дзяцьмі; родительный единств. польмя. Им. п. ма́ци, до́чи. Я буў у цѣркѣви. Ё́мя род. п. йменя. Плеймо́ (племя) род. ед. плейма. Род. ед. нѣба, дзиця́ци, цяля́ци, ма́церы. Им. ка́мень, род. каменя, дат. каменю, тв. каменемъ, пр. о камени. Зѣрня́ род. пад. зерня́ци. У гѣтумъ колоси нима нигоднаго зерня́ци. Къ слову броў именительный множ. бровы. Мѣст. я—род. и вин. манэ. Въ дательномъ: табѣ, сабѣ. Мѣстоименіе той, тая, то́е—въ предложномъ мужскаго рода: ў томъ. Род. пад. жен. род. тэй, дат. туй, тв. таёю, я ишеў таёю даро́гаю, мн. ч. им. тые род. тыхъ. Гэты́ именительный множ. числа гэты. Уже мнѣ гэты валы́ нада́ли. Кто тв. пад. кимъ, пр. о кумъ; никто, никогэ́нько—никогу́тоньки, никогусэ́нько, ничагусэ́нько. Кожный, ка́женъ. Отъ слова «какій» можно слышать творительный падежъ «какійымъ родамъ». Мой, род. муж. мого, твой—твого, свой—свого. Род. п. жен. р. мо́й, со́й. Дат. п. муж. рода майму́, ж. род. маю́й, предл. пад. муж. р. о майму́, ж. род. о маю́й, ср. род. о маемъ. Въ именительномъ падежѣ множ. числа -е: моё, твоё, своё. Нашій, -ая, -ае, вашій, -ая, -ае. Мѣстоименіе онъ имѣетъ видъ ёнъ<sup>1)</sup>, яна́, яно́б. Родительный падежъ женскаго рода яе. Творительный падежъ ею. Именительный множ. яны́. Предложный: по ёмъ, по

1) А раньше неоднократно встрѣчалось *унъ*.

ей. Мѣстоименіе сѣй въ женскомъ родѣ сѣя, а въ среднемъ сѣё. Скажы ты мнѣ, чымъ ты глядишь. Ничогъ. Чый род. пад. чыйго, нѣчый род. пад. нѣчыйго; вообще въ означенныхъ мѣстоименіяхъ *i (ы)* удерживается во всѣхъ косвенныхъ падежахъ. Чыя жен. род. пад. чыей. Нѣчья—нѣчыей. Увесь пред. пад. о ўсѣмъ. Родительный падежъ женскаго рода: ўсѣй. Творительный муж. р. ўсимъ. Во множ. числѣ — ўси, ўсихъ; ихній. Одзинъ пред. пад. объ однумъ; твор. однимъ. Родит. единств. числа женскаго рода: одное. Во множ. числѣ именительный падежъ однѣ, род. одныхъ, дат. однимъ и т. д. Ниводзинъ, род. нигоднаго, дат. нигодному, вин. нигоднаго, тв. нигоднымъ, пред. о нигодномъ. Вмѣсто ниводзинъ употребляется жодзинъ, жадзинъ въ значеніи «каждый», а нижадзинъ въ значеніи «ниодинъ». Числительное два—двохъ, двомъ, двума. Въ женскомъ родѣ дзвѣ, род. дзвухъ, дат. дзвѣмъ и т. д. Трымá, чатырмá. Обáдва, род. обудвухъ, дат. обудвымъ и т. д. Чатбѣры, одзинáнцацъ, пятнáнцацъ и т. д. пѣршый, друкѣй, сѣмый. Десятками считаютъ такъ: двадцать—двойня, тридцать—тройня, сорокъ—четверня, пятьдесятъ—пяцерна, шестьдесятъ—шесцерня, семьдесятъ—семерня и т. д. до ста. Двѣйко, трѣйко, чецвѣрко, пяцѣрко, шесцѣрко, семѣрко и т. д. Добрый—добѣръ. Твая корова дарагáя? Его женѣчына хорѣшая. У манѣ нимá добра поля. На нáшей ўлицы не знайдзешъ нигоднаго разумна чаловѣка. Отдали зáмушь зѣвсимъ молодѣ дзѣвкѣ. Дѣбрами валáми добро гарáци. Бѣлы сабáка, сѣни шкафъ. Нѣва сохá, голодно целя, дѣбру карѣву дѣбро кармѣци, дѣбрэ дзѣциá. Святѣй недзѣлькай трѣба сапачѣци (отдохнуть). Дорогого госця. Дѣбраго чаловѣка завѣсѣды пазнаешъ. Мѣкраю салѣму, цѣплаю вѣду. Род. ж. р. новае хаты, богáтѣй, старѣй жонки. Встрѣчаются случаи родительнаго падежа женскаго рода молодѣя, матки богáтаи. Въ дательномъ падежѣ формы на -эй: святѣй, прачѣистѣй. На сивѣмъ конику, ў сусѣднимъ полю. Во множ. числѣ именительный падежъ на -ыя—-ія.

Спряженіе. Во 2-мъ лицѣ -си имѣютъ только ѣси и дасі.

Ци ты шь, маé дзіцятку, само кúпишы. Въ 3-мъ лицѣ единств. числа настоящаго времени глаголы оканчиваются на *-ць* и *-е*, напр.: бѣжыць, хóдзиць, рóбиць, ўсць, любяць; несе, прадзе, ведзе, идзе. 1 л. множ. числа: несёмъ, хва́лимъ, ўдзьмо, сѣдзімо и под.; въ 1-мъ л. множ. *-омъ* вм. *-ёмъ*: живóмъ, идóмъ, пекóмъ, несóмъ, ведóмъ, плетóмъ, спасóмъ. Во 2-мъ л. множ. ч. удареніе на *-це*: идзеце, спице, стоице, боицеся. Несеце, ведзеце, печеце, плечеце, со звукомъ *e*, а не *ё*. Окончанія *-аць* и *-яць* бывають и безъ ударенія, напр. кúпяць, слы́шаць. Ёнъ будзе раб́ици; мой бабы ўже зачалі жа́ци; пекці, могці. Повелит. хвали, неси, несёмъ, несице, жнемъ—жни́це. Въ 1-мъ лицѣ множ. числа можетъ быть *-мо*: ходземо, уцека́ймо, несемо, ўжма. Дѣепричастіе настоящаго времени оканчивается на *-учы* и *-ючы*. Дѣепричастіе прошедшаго времени оканчивается на *-шы* и *-ўшы*. Цвице въ прош. времени цви́ў, зацви́ў. Ъць—1 лицо множ. числа по́бдома; ицці, йшоў, ўсци. Ўстрѣць—ўстрѣ́ў. Пайдзі ўстрѣць бацьку, пасвиць, пасви́ў, запасви́ўшы, грапці, храпци, сапці, помогчы, дзьму́, дзьмешъ и т. п. Вы́няць—вы́му, ўме́рци, зде́рци. Маю́, маў. Лячу́, полячу́, кúпишь—кúпице, спимъ—спице, хочú—хочешъ, бѣгчы, бѣжú, бѣжымо́, бѣжыце́, бѣгучы́, бѣхъ, бѣгла, бѣгло. Хва́ляць, го́вораць, потóпчаць; рабóтаець, торговецъ, читаецъ<sup>1)</sup>. Клецаць 3-е лицо—клéпче. Гнаць—жену́, жени́—отганя́й. Дзе́рци. Къ повѣяць повел. пові́нь. Дамъ, дасі́, дасць, дамó, дасце́, даду́ць, ўмъ, ўжъ, ўжце, есьць, ёсцака. Будущее время; неспіму, хвали́циму. Што мѣў атдаваць задарма, та лѣпшъ самъ спóльзую.

Особенности синтаксиса: Холодныя зимы ця́жко ста́тку (скоту) зимава́ци. За Миколая Паўловича по 25 годъ служыли. Ў дзень и ў нocy нима супоко́ю (спокойствія). Ў манé гро́шей есьць багато (много), немашь страху, народзи́ца сынóў; яна табѣ не треба будзе. Ёнъ табо́ю мало жу́рицца (онъ о тебѣ мало заботится). Гэ́то будзе зна́ци. Превосходная степень: большенькій,

1) 3-ье лицо множ. числа?



мѣньшенькій. Вализний, найбўльшый; 5, 6... годў; 5—10 верстоў. Гдзѣ-жѣ ты буў? Ци ты гэтого не бачыў? Ци жѣ бацька на кѣпское вучыць? Чамў ты не пачакаў. Шчо гэ за людзи? Научыць рўзуму, научыць лихому; слухай Бога; сперегуць яблокѣ; даць дѣхту, даць пѣру, поѣхаў по овесь; пошў ў грыбѣ, ў ягоды. Не мўжно вспаметаць. Глядзѣць дзѣка. Обѣ вўще ты прышоў? «По грыбѣ» и «у грыбы» одно и то же; пиць до кого горѣлку; ўдвохъ, ўтрохъ, ўдзесацерѣхъ; памятаў на Бога; сильнѣйшый надъ мене; лѣпшый одъ цибѣ; смияцца зъ мене; радоваўся зъ гэтого; поѣху маў сь того. За аднѣмъ хлѣбамъ цѣлый дзень рабиў. Успаминаць на свѣта. Послаў прўзьбу (прошеніе) до архаря; добра сь того мало; злосць до мене маець; мировѣя судзьдзя. Лѣстачками душў вѣме; той, што спиць (тотъ, который....); Давѣючы намъ грўшы, у канцелярыи была суматўха (споръ).

(Сообщеніе А. Д. Ляховскаго).

2. *Минской губ., Пинскаго уѣзда, с. Плотница* (въ 40 в. отъ Пинска). Наблюдатель—уроженецъ Новогрудскаго уѣзда, обучался въ Мирскомъ уѣздномъ училищѣ. Иногда не отличаетъ особенностей бѣлорусскихъ отъ малорусскихъ—полѣскихъ.

Гласные. Рўзумъ, рўспустъ, дубрўва, абѣдва, абидви; каждый, каждѣнъ. «Иногда вм. а ударяемаго слышится я, наприм.: шѣпка, жѣба»; ѡцетъ, кўляды, вм. ломается—лумаецця, ўдѣрыць вм. ударить, запрўгъ (запрягъ), «мѣясо, мнясо вм. мясо», покўтицца, утўвай. Вадѣ, травѣ, намочѣлися, засыпѣемъ, ўзрадовѣлися, «чоловикъ вм. челоуѣкъ», расплѣкылася, пўсесь вм. пўясъ, мисайдъ вм. мясоѣдъ, «дўшшы вм. дужѣйшый, опука вм. мячикъ», стучѣло, застучѣло, шырочѣйшый, доужѣйшый, легчѣйшый, тѣй (родит. п. един. ч. жен. рода), однѣй; именит. п. золотѣй, слѣпнѣй, Бѣхъ (Богъ) сь табою; рѣдны вм. родной, другы, слѣпнѣ вм. слѣпой, злы вм. злой. Кўшка вм. кошка, кўнь вм. конь,

вилъ вм. волъ, сѣль вм. соль, бибъ вм. бобъ, биръ вм. боръ, дрибны, звинъ, крѣшка вм. крошка, крѣщитъ (3 л. ед. ч.), мѣю, вѣю (вою), накрыю. Лоба, рѣта, мѣхъ—мѣху, рѣ—рѣва; вѣратца. Голова, рѣно, мѣлого, вм. орѣхъ—горѣхъ, пѣлымя, крѣвѣ, глѣбѣкѣй, глѣкѣтъ (глѣтатъ). У вм. о: ѣ чѣстумъ пѣли, ѣ добрумъ хлѣвѣ. Сѣрце, уздѣчка, гѣгѣй, вм. спасенѣ—спѣсэнне, трѣба (нужно), зѣлѣный, дѣрѣво, тѣмный, нѣбо, одѣжа, привѣѣ. «Вм. падежъ—упѣдокъ, вм. крѣстъ—крѣжъ, ѣмѣръ, ж. р. ѣмѣрѣ, с. р. ѣмѣрѣ, принѣслѣ», жѣрѣла, ѣлка, опѣнки<sup>1)</sup>, клѣпки, мѣдъ, пѣсь, далѣко, принѣсь, пѣмный, чѣрный, пѣща, мѣрзнуць, моѣ, твоѣ, ужѣ, ѣю, моѣю, своѣю, ѣсѣю, пѣпель, вм. ѣжъ говорятъ ежъ. Вм. онъ—винъ. Мѣчъ и мѣча, пѣчь, вмѣсто между—мѣжъ; мѣжъ людмы, понѣсь, лѣду, лѣну, кѣменя, зѣецъ, зѣйца. Зѣмля, сѣстра, зѣлѣноватѣй, жѣнка, пѣнѣнѣця, сѣбрѣо, нашѣго и т. д. Гѣты, рѣкъ. Дѣсятѣ, нѣсѣтѣ, сѣрѣдѣ, чѣрвѣный, чѣрвѣнцы, ѣгѣ. Ворѣбѣй, солѣвѣй, мурѣвѣй; грѣшы, кѣны, шѣю, лѣю. Напѣйса; вмѣсто бреюсь говорятъ голѣса. Тѣби, собѣ. Дѣдъ, нѣ ѣмѣю, зѣйтѣ, сѣлы (сѣли), бѣда, дѣло, побѣгъ, вѣдаю (знаю), вѣкъ, вѣсь, вѣра, кѣлино (кѣлѣно), нѣмѣць, рѣдкѣй, тѣло, сѣно (сѣно), сѣны, имъ (ѣмъ), пѣсня, хлѣба, лѣсь (лѣсь). На гѣри, ѣ земли, на пѣли, ѣ окни, такѣже на хѣты. Такѣже говорятъ: на дѣбу, на слѣпу (стѣлѣ). Вм. руки говорятъ рѣкы. Вѣнець, лѣсникъ, сѣдло, сѣдиты, бѣдѣ, ѣ лѣси, двѣсты. Вѣ именит. п. мн. ч. именъ прилагательныхъ: худѣи, пѣяныи, дѣбрыи, хорѣшыи, сѣвѣи, зѣи. Лѣснѣкъ, пѣшывѣй, пѣво, вѣно, вѣшня, гѣподѣнъ, лѣпа, жѣхъ, жѣмъ, моѣхъ, твоѣхъ, ѣшѣѣ, найшѣѣ. Вѣ началѣ словъ ѣ можѣтъ совершенно терѣться: гѣлка, гѣраць. Яѣць, яѣчко, яѣчня, зѣбрѣлиса, зѣливаѣтца, умѣраѣ. Послѣ ж, ч, ш, щ, ц вмѣсто и слышитѣся ѣ: хлѣпчыкѣи, жѣвѣѣ, шѣя, щѣрыи, щѣганъ. Одѣйшѣѣ, обѣйшлѣ; висѣкѣй, мѣло (мѣло), тѣсяча; шклянѣя вѣчы (стѣклянные глаза), рѣги зѣлотѣя (золѣтые); бѣвѣй, мужѣкѣи; ѣмѣтъ. Дѣра;

1) Во всѣхъ подобныхъ случаяхъ вѣроятно слышится *э*, а не *е*.

оболоки, воробьямы; мойму́, твойму́, свойму́ и даже мого, твого, своего, сваво́ля. Ода́рочка.

Согласные. Ёнукъ, ёдова́, ёлизъ, ёмихъ, ёсихъ, ёю (=вью), ёже. На мѣстѣ *л* твердаго, стоящаго послѣ гласнаго, слышится *й*: даё, доёжына́, моёчагъ, поённый, чо́вень, буё, горёлка; киль, стиль, пиль. *У* изъ *л* ближе къ настоящему *у*, нежели къ *о*: пошоё. Царь, за́ра, ра́ка, говорё, стерёгъ. Голубь, сыпъ, розяё, сёмъ, пьять, мьса, памьять, ёремья, завьязь. Пыты, дёты, те́мя, ты́хо, бу́да, ды́кий. Дви, двэры, ды́конъ, хо́дыть, вэсилле, Илля, боже, суддя. *Д* и *т* удваиваются въ *дд* и *тт*. Первый изъ удвоенныхъ согласныхъ бываетъ мягокъ: Илля, со́лью. Прохожёся, ражаёты, заёжаёты, дощыкъ вм. дождыкъ, вмѣсто «визжать» вища́ты, вищу, ро́бчы, свёчка, о́бчество. Поляёю, гляёю, одежа, чысты́й, чо́рный, щу́ка, це́на, овэчка, купэць. *Щ* произносится, какъ *шч*: прощай, шчу́акъ; бу́дка, дидъ, бибё, лёгкый, бичъ, лизъ, рижъ, жыё, свить, зъ кроёю, зъ лисомъ, дощъ, зъ рука́ми, зъ вёникомъ, зъ мякиной? Предлогъ *сэ* всегда имѣеть видъ *зэ*, даже передъ *к*, *п*, *т*, *х*, *ц*, *ф*. Одъ менё, одъ рёчки, одъ луга; одкёнь, одогна́ли, одпраёлю, зъ жы́дами, шъ ша́пки, шъ чо́рнымъ; научысса, боисса, волосса, ссэшь, жоноцкый, зысты, цвить, звэзда, гны, легкый, санкы́, съ кимъ, зэмлю, срибъраная. Хто́, ни́хто́, мя́кий, що́, ни́цо, про́сицца зватыса, помочникъ, частова́ты, пчо́лы, чмель, горщки, сма́чный. Хъ плоту, хъ коню, хъ цяплу, гъ (*h*) дэрэву, гъ (*h*) гори и т. д. Послѣ *г*, *к*, *х* можно слышать *ы*: доёгый, лёгкый, сухый, му́хы, бычкы́, но́гы. Однэй, сырэй, худэй (род. п. жен. р.), «у другэй такэй жёнки», дузи, дивцы, стриси, въ порози, ё уси, рицё́, на суси, ё горёси. Ныго́дынъ, оба́два, гу́лыца; учытса, висъ, павукъ, сподэватыса, гэтый, гулочка, гужъ, вужъ. Галёна; пизно, Роздво (Рождество), крэстыны. Озми́, дэ, чэтвэрь, пый, конэй. Зализо, зализнымъ, до́шка вм. доска, скрозъ, слобода, скёсный. Пылы́пъ, Езэ́пъ, Апанасъ, Те́кля, Хома́, Хвэдоръ, хунтъ, карто́пля. *Хэ* на мѣстѣ *х*: охво́та вм. охота. Това-



рышь, горщокъ, дѣшка, ночлигъ, вичный, полипшало, вьонъ, монастиръ, мѣвидъ, картѡпля, зныматы, родня, чэрэзъ, талѣрка, срибранный, дрѹбный, роздуваць, скрыпѡчка, квѣтъ, звезды, сощѣ, сирый, Барбара, Ныколѣй, Мыкѣта, бѣтюшко. Пѣлцы, видѣлцы, сѣлно, доволный, мѣлцы — съ твердымъ л. Кунаўса, падаўса, быўса, найўса, найлыса, найлоса, пытаўса, голѣўса (брился), спускаўса, смьяўса. Вообще всегда *ся* = *са*. Хажайнъ и господаръ, господыня, хрыстицца, клопотъ. Ойца, молайца.

Удареніе: Або, абы, альбо. Бабѹхна, багонъ, балванъ, -а, -ѹвъ, бѣтковщина, безпрѡсыпу, бѣрэгъ, бѣрега, на бѣрэзи, бѣрѣѹвъ, блѣскавица, блѣскавицы, блѣскавицу, блѣскавиць, бѣгъ, бѣга, бѣгивъ, бѣндарыха, бѣндарыхи, бѣндарыху, бѣндарыхъ, бородѣ—бороды, борѹдъ, будыла, буды, будывъ, будыло, братовѣя, братовѣи—братовѣю, братовѣихъ, братъ, брата, бративъ, бѹдѣ. Вѣпрыкъ, -а, -ивъ, вѣрба, -ы, -ѹ; вѣрбына, вѣзты, вѣзѣ, вѣзты, вѣды, водѣ, -ы, водѹ, воѹкъ, -ѹвъ, ворѡта, -итъ, вѡра, вѣмоука, -ки, -ку (удар. не перех.), вѣрокъ, -ка, -ивъ, вѣдрами, вѣняты, вѣймы, вѣха, -ы, -у, вѣхъ. Гвоздкѣ, гвоздкѣвъ, гвоздка, глыкѣты, глыгнѣ, глыбѣй, головѣ, -ы, гѡлову, гѡловы, голѹвъ, кажу, кажешъ, каже, кажѣ, голоснѡ, голѡта, -ы, -ѹ, горѣ, -ы, гѡру, гѡры, гѹръ, горлѡвый, гарячѣ, госпѡда, грѡшь, -а, -ы, -ѣй, грызѡта, града, -ы, -ѹ, -ы, губѣ, -ы, -ѹ, гѹбы (им. мн.). Далѣко, дешѡвый, -ая, -ѣе, -ыи, дѡбрый, -ая, -ѣе, -ыи, дѡлота, -а, -о, -ы, дѡчка, дочкѣ, -ѹ, дочкѣ (им. м.), дѡшка, друкѡванный, -ая, -ѣе, -ыи, дѹхъ — дѹху — дѹхы, душѣ — душѣ, дѹшу, дѣды, -ѹвъ, дѣты, -ѣй, дѣтямъ, дѣткѣ, дѣткамы. Евѣнгѣлые, елѡвецъ. Жеребѣ, -ѣти, жеребѣята, жѡрновыя, жѡрны, -ѹвъ. Зѣбавно, на зѣводъ (на обзаведеніе), зѣгвоздка, задѣрма, заклѣдка, закѡнъ, запусты, захѡдъ — захѡду (мн. ч. не употр.), зацѣпный, зацѣмленныя, зимѣ, зимѣ, зимѹ, зѣмы, зѣмъ, злѡсникъ, змогцѣ, зѣ вѡра. Игрыще, ѣковка — и, ѣмя — ѣмени. Кѣлишекъ, кѣнь—конѣ, кѡны — кѡнѣй, косѣ, -ы, кѡсы, кѹсъ, кроѹ, крѣвѣ, ѹ

крови, кúрыця, курыци, курыцю; кúры, кúрыць. Лэгенкiй, лiсь, -а; люцкiй, -áя, -áе, -áи. Малáя, -áй, малóе, -óго, мнiго, мóлотъ, -úвъ, мóрка, мѣзiнэць, мýккiй, -ая, -эе, -ыи. Накрýшаный, налегты, настрашiты, пастрашы, наúченый, нести — несi, ни до чо́го, ногá, -i, нóги, нýгъ, нiчь, ў ночi. Образъ — образi, образúвъ, обúхомъ, обúхъ, обухи. Панъ — панá, паны, панúвъ, пекци, печi, пiчь, ў пэчi, пóкуцье, -я, -евъ, посúдына, посúда, пóтомъ, прúтъ — прутá, прутувъ, пúга, -и, -у, пúги — пúгэй, пiяныця, -ы, -ъ. Ракъ, ráка, ráки, ráкувъ, реўци, реви, росá, -ы, -рóсу, рука, -и, рúку, рúкы, ручáй, -я, рýбина, рýба, рѣка, рѣку, рѣки. Свiтло, искра, -i, -ý, слiна, -ы, -у, смалiты, смалi, смолá, -ý, смiшний, -ая, -эе, ыи, сóколь, сопци — сопi, сóромъ, сохá, сохi — сóху, сóхи, сúхъ, сóсна, сóсны — сúсенъ, старый, -áя, -эе, ыи, стрiха, стрiхъ, стéна, -i, -ý, стiны, стiнь, сúдь, -á, судi, судúвъ, сiрь — сiра, сiры — сiрувъ, сѣрничокъ, сѣрничка, сѣрнички, сѣрничкувъ. Тóустый. Умертi, умри, утэкi, утекаi. Холодно. Целi, -яти, тэмно, тэрти, цiцка, цiцки, цiцокъ. Ячмéнь, -ю, язýкомъ, язýкi; на нэби, на вóду, на гóру, на зэмлю.

Суффиксы словъ: страва, запáль, ўслóнь (скамья), багóнь, дурыло, ворóтыло, чурýло, холодэча, за́гарадзь (изгородь), паскúда, бúда, гáманъ, брусни́ца, молодiця, Павлюкъ, ужiще, бондарiха, вербiна, лозiна, собирóха, цялúха, бiмбасть, панычъ, лычъ, паганецъ, паганка, тройчáстый, колосiспенъко, разывiяка, тáтуньки, колядуньки, соловéйко, брáтэйко, швагérка, цемнiоценько, гнилiзна, звонiця, сестрiця, сухота, бабúленька, плóтка, кощúлька, бабуся, тонiосенькiй, цялúхна, бабúхна, цялúшка, птушка, древúтня, крутнiя. Дóбрый — липшъ, липшый, лúччей. Злый — гуршый. Вэлыкый, вэлызный — бúльшый, бúльшъ. Малый — мэньшый, мэньшъ. Скóрый — хучiй, хучiйшый. Хúткий. Мнóгий — бiльшъ. Найлипшый, найгуршый, найбiльшый, наймэньшый, намилѣйшый, тонiосенько, бѣ-

люсенько, хутэнько, скорэнько. Реўці<sup>1)</sup>, сопці, хропті, цёрци, перці, ўмерци, волокці, стрігци, бiгци, пекці, потрiапици, спацьки, ўсциньки (-тынки), пiценьки, ўстоньки, ўсциньки, пiциньки, спiтки, ўстки, спiтоньки, люленьки, спiточки, ўсточки, спiтки, ўстки. Колi, докўль, покўль, откўль, отўль, тодi, тогдi, кудi, тудi, кудiю, тудiю, сюдiю, лежмi, дiрма и дiрмо, вельми, цяперэка, тўтока, гiдзи (довольно), алé. «Узз употребляетъ только съ *но* и произносится *но-ўзз* (хiты)», ўдоўжъ, живé край села; наўпроци, чи, дакъ, якъ, кобъ, кiлись, хибi, нi (=нiтъ), нимi, нiльга, хочъ, мо (можетъ бытъ), трéба, догорi (на спинi, кверху), тiмчасъ (между тiмъ), стiрчма, зоўсiмъ, лiгось. Хорошé, дiбрэ. Вэрнигўрь, вэрнидўбъ кривiбокiй, безнiгiй, поперодъ, позаду, обiручь.

Склоненiя: Тiтко, тiтка. Дiдько, дiдька. Гусь, гусi (женскаго рода), съ собакомъ, конiпля, iболокъ, линъ, полiнъ, iблыко, два столi, тры—четыры столi, двi хiты, двi рукi, двi ногi, два селы, четыре бiды, селы; очiма. Двэрiма, плэчыма, дрiвiма; кiлля (род. пад. кiлля), брўсся (дат. брўсся), вiззя, полiззя, тв. п. полiзземъ. Такiя собирательныя согласуются въ муж. родi; стяў дўба (срубилъ), знайшiў грiба, мiе рубля, порi закладiты кiни, потруiты собiки, пасты волi, доiты корiвы. Петрi, Данiло, бiтiушко и Васькi, Самкi (Семень). Звательный падежъ: сiнку, сiлезню, старшыно, дiче, дiдьку, брiтiйко. Въ родительномъ падежi единств. числа *-у*: мiду, оўсi, пiскi. Ў лiси. Сватi, панi. Чiрци, сусiдзи<sup>2)</sup>, цыганi, ворiта, сiлы. Въ родительномъ падежi множественнаго числа: глiзоў, солдiтоў, 5 аршыноў, мiщiноў, татiроў, рогiў, кiнiй, рублiў, окунiў, докторувъ, комарiувъ, вiчэрiувъ, грiшiй. Панамъ, господарамъ, дiцюкамъ, зубамъ. Грошми,

1) Странно, что встрiчаемъ въ отвiтi здiсь формы съ *-и* вм. ожидаемыхъ съ *-ы*. Не беретъ ли нашъ корреспондентъ своихъ формъ изъ извiстнаго ему говора Новогрудскаго уiзда?

Карскiй.

2) То же.

Карскiй.

куньмы, ключмы, обрусмы. Творительный на -амы: солоуямы, мѣсяцемы. Воротихъ, ѱ лѣтѣхъ молодыхъ. Пани, господѣни. Зват. п. встрѣчается рѣдко; къ приведеннымъ въ программѣ словамъ можно прибавить: дѣвчино, старосто, старшыно, бабко. Дат. п. ед. ч.: землі, бѣби, горі, корѣви, голові. Родительный множ.: старшѣноу, старостѣу, суддѣу; твор. п. слезмы, свѣнмы шѣймы, ногамы, рукамы. На мѣстѣ творительнаго формъ дательнаго падежа не встрѣчается. Творительный нѣчу, косткою. Сѣнмы, дѣтмы. Церкову, р. и д. церкви, т. церковью. Имя, р. имя, д. не употр. Пѣлымѣ, р. пѣлымѣ. Нѣбо р. нѣба. Камень, камня, каменю и т. д. Къ слову броу именительный множ. бровы, сягѣдни. Я, мѣне, мнѣ, мною. Ты, тѣбѣ, тобѣ, тобою. Сѣбѣ, собѣ, собою. Той, тѣя, тѣе; р. п. жен. рода тѣи, д. п. тѣи, твор. п. тѣю и тѣи, муж. и ср. р. тѣмъ. Множ. число: тѣи, тѣхъ, тѣмъ, тѣми; гѣтый. Кто, кого, кому, кѣмъ, кѣмъ. Кѣжный. Мѣстоименія мой, твой, свой имѣютъ родительный муж. рода: мѣго, тѣго, сѣго; родительный женскаго рода: мѣей, тѣей, сѣей; дат. п. мѣму, тѣму, сѣму; мѣюмъ, тѣюмъ, сѣюмъ (твор. и предлож. пад.). Вѣнъ, вѣна, воно. Р. ж. ей, Т. ею, И. м. вѣнѣ, В. ж. ей, Пр. м. юмъ, Пр. ж. ей. Що, чѣго, чѣму, чѣмъ (твор. и предл.). Чѣи, чѣгѣ. Вѣсь, ѱся, ѱсѣ, ѱсѣи. Творительный мужскаго рода—ѱсимъ. Во множ. числѣ—ѱси, ѱсѣхъ; ихнѣи, хтѣсь, штѣсь. Одѣнъ, род. ж. р. одѣи, творительный падежъ м. р. одѣимъ. Мн. ч. одѣи, одѣимъ. Два, двѣ, двѣхъ, двѣмъ, двѣма. Ж. р. род. пад. двѣхъ, двѣмъ, двѣма, Обѣдѣи. Тримѣ, четѣрма, пятѣхъ, шѣстѣхъ, дваццацѣхъ; пятѣмъ, шѣстѣмъ, дваццацѣмъ; пятѣма, шѣстѣма, дваццацѣма; дѣвѣтѣдѣсятъ, пѣршѣи, дрѣгѣи, сѣмѣи. Слѣпѣго, рѣдногѣ, гѣжегѣ. Новѣи хѣты. На сѣвому кѣнѣку. ѱ сосѣднемъ пѣлю. Во множ. числѣ именительный падежъ дѣбрыи—синѣи.

Спряженіе: Во 2-мъ лицѣ -си имѣютъ только ѣси и дасѣ. 3 лицо единств. числа: кѣле, трѣсѣ, клѣдѣ, тѣгнѣ, вѣдѣ. 1 л. множ. числа на -мо: несѣмо, хвалѣмо, дамѣ, ѣмѣ, сѣдимѣ, кѣлемо,

трясэмó, кладэмó, бэрэмó, сэчэмó, копáемо, хóдымо, прóсымо. Идемъ, живэмъ, пэчэмъ, трасэмъ, идецé, несецé, даецé, берецé, трясецé съ *e*, а не *ë*. Всюду господствуетъ *ци*: прясци, пекци, могци, забраци <sup>1)</sup>. Хвалы́, несы́, кажы́, ходы́. Въ 1 и 2 лицахъ слышится передъ окончаніемъ *e* и *и*: несе́це, жни́це, ходзе́мо, уцека́ймо, несы́мо, ижмо. Глядзючы́, прóсячы, мѣрючы. Завиду́щый, загребу́щый. Нёсшы, даўшы, цвіўшы и т. д.; (h)ызь, ы́дмо. Ё́стрѣў, па́свиць, па́свиў, вм. грести — грепты́; зачерпты́, сопты́, хропты́, бигты́, помогты́ повелит. поможы́. Дму, дмэшь; вѣняты́, вѣйму, ўмэ́рты, здэ́рты; маю́, маў. Робіць—робы́мо. Спы́мо—спы́тэ. Хóчу. Бѣжу́, бѣжимó, бѣжитэ́, бѣжа́ть. Бигъ, бѣгла, -о. Гнаць—жену́, женэ́шь и т. д.? Повелительное жени́, отгна́йя. Дамъ: дасы́, да́сть, дамó, дастé, даду́ть; ѣ́мъ, повелит. ижъ, ижы́тэ; бу́ду хвалы́ты.

Особенности синтаксиса: За моей па́мяты. За Миколая Паўловича по 25 гудъ службы́; ў́ день и ў́ нocy ў́сэ пла́че. Горохъ по́бло мо́шками. Превосходная степень выражается протягиваніемъ словъ, напр. багааты́й=весьма богатый. Пять годувъ. Гдэ́ ты бувъ? Ци ты гэ́того нэ́ бачыў? Ци жъ ба́тько учы́ть худóму. Чо́му ты нэ́ прышоў. Шó гэ́то за лю́ды. Научы́ты рóзуму, лыхóму. Слухай Бога; сцерегутъ яблoкъ; запáметать ймени; глядѣ́ть дѣ́ва, мо́сту, хлѣ́ба и т. п.; пытаў́ мене или у мене (спрашива́ль); дать па́ру. Поѣ́хаў по овесъ; пошоў́ по грыбы́; пошоў́ ў́ грыбы́, ў́ й́годы. «Пойти по грибы́» значить, пойти за набранными грибами въ амбаръ или въ какое др. мѣсто, гдѣ́ они сложены. «Пойти у грибы́»=пойти собирать грибы. Пить до кого горѣ́лку; мы ў́двохъ (ў́тройхъ), гэ́то зрóбимъ (вдвоемъ, двое), ў́трохъ (ў́двойхъ), ў́десятерыхъ прышли;

1) Во всѣхъ этихъ случаяхъ, несомнѣнно, такой же недосмотръ, какъ и отмѣченный раньше. Ожидали бы *-тэ* вм. *-це* и *-ты* вм. *-ци*. Ср. примѣры ниже.

нась было́ трохъ. Добра́ съ того́ ма́ло; злѡсть до мене́ мае. Ёнь худы́ съ тва́ру. Той што спыть. Не заставъ чоловѣка.

(Сообщеніе С. Г. Малахи).

3. Минской губ., Пинскаго уѣзда, с. *Бялое* (на границѣ Волынской губ.). Наблюдатель уроженецъ Слуцк. у., обучался въ Несвижской учительской семинаріи.

Гласные. Рѡзумъ, дубрѡва, зрѡбъ, зрѡбі, обѣдва, ѡцеть, кѡляды, ўдырыты. Ёма (вм. яма), узѣу (вм. взялъ), мнѣсо (вм. мясо), прынеў (вм. принялъ). Покѡтыщца (вм. покатится). Чоловѣкъ (вм. челоуѣкъ), чѡванъ. Месаїдъ, Ёковъ (Яковъ), ёйца (яйца), ёщерка (ящерица), застучѣло<sup>1)</sup> (застучало), крычѣты, (кричать), прыневъ (принялъ), ўсѣкій (всякій), дренъ, дрѣнный. Тѣе (то), тѣй (родит. п. един. ч. жен. рода), однѣй; именит. п. золотый, слѣпый, другый. «Волѣвъ (волоуѡвъ), быкѣвъ (быковъ), снопѣвъ (сноповъ), грыбѣвъ (грибовъ)». Крышка (крошка), крѣшить (3 л. ед. ч.), мѣю, вѣю (вою), накрѣю, злѣй, чернобрыый; лѡба, рѡта, мѡху, ровѡ. «О неударяемое во всѣхъ случаяхъ произносится ясно; если же оно стоитъ въ началѣ слова, то прибавляется къ нему звукъ согласный, напр. горѣхъ (орѣхъ), горѡдъ (огородъ), гобрѡзъ (образъ — икона), гѡлово (олово), гѡстрый (острый)». Голова, дѡброго, рѡно, рѡдомъ, милѡго, кривѣ, глыбѡкый. Лѣсь (лось), лѣмъ (ломъ), дрыжѡты (дрожать), грѣмъ (громъ). Нѡвуѣ (новой), сѣруѣ (сѣрой), бѣлуѣ (бѣлой). Сѣрце, уздѣчка, гѣтый, спасѣне. «Звукъ *e* почти<sup>2)</sup> всегда произносится какъ *э*, и только въ рѣдкихъ случаяхъ слышится *e*, напр. ельѣна (ель), а иногда какъ *ѣ*, напр. ѣго (его)». Ёю, моѣю, своѣю, ўсѣю, ёлка. Пѡпель, ожыѣна. Пѣчь (печь), мѣчь (мечъ), лѣдъ

1) Какъ читать въ подобныхъ случаяхъ *ѣ*: какъ дифтонгъ, или раздѣльно, или, быть можетъ, какъ умягчительное *e* — неизвѣстно. Карскій.

2) Въ виду этого ограниченія я не рѣшался ниже поправлять написаній — *сом. + e* на *сом. + ѣ*. Карскій.

(ледь), лёнь—льну, зѣецъ—зѣйца, камѣнь, камѣня. «Е неударяемое, какъ передъ ударяемымъ слогомъ, такъ и послѣ него произносится правильно, но чаще всего слышится какъ э». «Послѣ ж, ч, ш, щ звукъ е переходитъ часто въ о, напр. жѳвтыи (желтый), жорна (жерновъ), чорный (черный), но чырвонецъ (червонецъ), шовкъ (шелкъ), но шысть (шесть), щѳдрый (щедрый), но шытка (щетка)». Гѣтыи рѣкъ. Дѣсеты, нѣсытѣ, сѣрѣда. Чырвѳны, ѣгѳ. Напѣйся, шыю, лью, брѣюсь. Тѳбѣ, сѳбѣ. «Буква ѳ во всѣхъ случаяхъ произносится какъ и, напр. хлѣбъ, дидъ, снѣгъ, бѣдныи, бѣлыи, въ рѣцѣ (въ рѣкѣ), ѳ поли, на голови, на хати, на столи, бѣби». «Сѣдла произносится, какъ сѣдла, гнѣзда, какъ гнѣзда, бѣда — бѣдѣ». «Именительный падежъ множеств. числа оканчивается чаще на *и*, напр. хорошыи, сухыи, добрыи, синѣи». Пѣво, вынѳ, вѣшня, господѣнъ, лѣпа и т. п. «Если звукъ *и* стоитъ въ началѣ слова, то передъ нимъ не только не слышится другой звукъ *й* или *й*, но и самый звукъ *и* теряется, напр. Лѣя (Иля), голка (иголка), граты (играть); произносится: моихъ, твоихъ, своихъ». Яѣцъ, яѣчко. Хрестъ (крестъ), хрестяне (крестьяне). Послѣ ж, ч, ш, щ, и вмѣсто *и* слышится *ы*: хлѳпчыки, жывѳ, шыя, щѣрыи, цыганъ. Ишѳ, одышѳ, зышлѣ, обышлѣ. Висѳкый, нѣнѣ. Бувѣй. «Произносится: вѣивъ, вуплакався, вумывся, вукуповся (слышалъ въ дер. Дубровскѣ)». Звукъ *у* произносится ясно. Дыра. Оболюки, золоза, золозы. Горобѣй (воробѣй), срибро, солодкый. Мого, твого, своего, мому, сва, свавѳля, городъ (огородъ), черотъ (очеротъ), Одѣрочка (Дарья), оржанѣми, иржѣ, ирѳушы.

Согласные: Ёнукъ, ёдовѣ, ёлѣзь, ёсихъ, ёже. Даѳ, быѳ, доѳжына, моѳчаты, поѳныи, човень; кобыль, колъ, столъ, полъ, голъ, горилка, вѣсѣлъ; «*л*, переходящее въ *й*, больше похоже на *е*, чѣмъ на *у*». Царъ, зарѣ, говорѳ. Бѣю, пѣю, семѣями, голубъ, розѣй, семъ. Пять, мясо, памѣять, ёремня, завѣязъ. «Звукъ *г* произносится какъ польское *h*, кромѣ словъ мозгѣи, розгѣи, гвалтъ, гдѣ оно произносится какъ *g*». Двѣри, двѣ, дытя, дыкый, будѣ,

дыяконъ. Лья (Илья)<sup>1)</sup>, вэсылле, суддя. Рыбья, выпью, Дэяна, соўвю, кухва (бочка). «Всегда бываетъ твердымъ первый удвоенный согласный»<sup>2)</sup>. Вожджалися, вискъ. Обчество, обчесный. Полэтю, родю, посадю, помолотю. Послѣ шипящ. согласн. *ж, ч, ш, щ* всегда слышенъ твердый гласный: шыло, жыто, шуры (крысы), чыгунъ. Оўца, цѣфра, отэць, купэць. Будка, дидь, обчесаты, бибъ, лаўка лэгкый, Бигъ, лизь, рожество, дошчъ, дошчу. Свить, смага. Предлогъ *сз* всегда почти замѣняется предлогомъ *зз*: зъ кучы, зъ поля, зъ того конца, зъ хлэва, зъ цэрквы, зми́рный, зъ лѣсомъ, зъ рука́ми, зъ вѣникомъ, зъ мякиной. Одъ мэнэ, одъ рѣчки, одъ луга, откѣнь, отогна́ли, отпраўлю, жъ жыда́ми, шъ ша́пки, шъ чо́рнымъ, нау́чышсса<sup>3)</sup>, доцѣ́и, мого́лѣвскый, жоно́цкый, зѣвѣзда́, землю́, щепькы. Хто́, ни́хто́, мняккый, що́, просытця́, помочныкъ, поштуваты, чмиль. Горшкы, смáчный, къ горѣ́, къ тэ́плу, къ дэ́рэву; «но часто вм. *кз* употребляютъ предл. *до*, напр. прышевъ до рѣчки, до домы, до озера и т. п.». Послѣ заднебныхъ обыкновенно *ы*; сухой, лэгкый, ногы. Однэй, сырэй, худэй (род. п. жен. р.); у другэй такэй жо́нкы. Осуда́рь, вѣ́мъ, нэго́дынь (ниодинъ), го́сэнь, го́зэро, гу́лыця, го́сь, паву́къ, сподэва́ця, Алэна, гэ́тый, гу́лонька, гу́жь (веревка), ву́жь (змѣй). Нэ йму виры (не вѣ́ру), нэ няла виры (не повѣ́рила), ў имъ, на ий, за ею. Пи́здно, жа́лосный, ста́лы по-ста́ль, рожество́, хрысты́ны, здаетця́, богосло́вы. Оспода́рь, озьмы, пѣ́й, ко́ны, сы́нй, до́брый. За́лызо. Ша́ша (Саша), ша́ры́й<sup>4)</sup> (сѣ́ры́й), до́шка (доска). Со́нце се́е. Вы́цвитывъ (цобилъ кого нибудь); скры́зь, слобода́, скѣ́сный. Зни́сто́жыты, смоктаты, жахнутысь. Пили́пъ, Ёсипъ, Хло́ръ, Апанáсь, Тэ́кля, Хома́, Хвѣдоръ, хвѣ́нтъ, Мако́дэй (Мео́дй), карто́пля. Товáрышъ, горшчо́къ, до́шка, но́члигъ, ви́чный, поли́пшало, хра́брый, за́пры-

1) Здѣсь, равно какъ и раньше, это слово въ оригиналѣ отвѣта написано: Льяля, въ чемъ, быть можетъ, слѣдуетъ видѣть особенно усиленное произношеніе первой части удвоеннаго *л*. Карскій.

2) Однакоже Лья написано съ *ь*. Карскій.

3) Написаніе *-шсса* указываетъ на усиленное *с*? Карскій.

4) Полонизмъ. Карскій.



щыть, майстроваты, намастыръ, медвѣдь, берльігъ, рѣдня, паска, лѣцаръ, срѣбранный, дрѣбный, цвѣтъ, зоры, сонце, сѣрый, крышталь, шабля, алхэрѣй, Барбара, Мыколай, Мыкыта, сващенныкъ. Палцы, сѣлно, доволный, стралцѣ и т. п. съ твердымъ *л*. Дѣяволь, сэрѣнко, умѣршихъ, парловый. Чаше употребляется въ окончаніи *ся*, найвся, купався, бѣвся и т. п. Войско, вышынѣ, доужынѣ, шырынѣ, ходжаинъ, ходжайка, крестыця, хрестъ, клопоты, молойца.

Удареніе: Хибá (или), ржáнный, бáтько—бáтька, бaтькѣ, бaтькѣвъ, бáтьковщина, боáръе (употр. только въ един. числѣ), род. пад. множ. числа боáръ, бэрэгъ, род. пад. ед. числа бэрэга, им. пад. мн. ч. бэрэгѣ, род. пад. м. ч. бэрэгѣвъ, блыжэй, блыскавыца—блыскавыцы, богaтыръ, -рá, -рѣ, -рѣвъ, бѣгъ, бѣга, богѣ, богѣвъ, бородá, -дѣ, бѣроды, -дэй, -дѣ, брáтацца, брáтъ—брáта, брaтъѣ, брaтъѣвъ, бѣда—бѣды, будѣ, будэй, бѣду, вэлыкодный, -ая, эе, вэпэръ—вэпрá, вэпрѣ, вэпрѣвъ, водá—водѣ, водѣ, вѣвкѣ, вѣвка, вѣвкѣ, вѣвкѣвъ, вѣвчѣкъ, -ѣка, -ѣки, -укѣвъ, вѣйско, вѣйска, вѣроты, вѣротэй, вѣрбá, вѣрбѣ, вѣрбѣ, вѣрбѣ, вѣрбѣй, ѣчѣра, вѣмѣва, вѣмѣвы, вѣстыгльей, -ая, эе, вѣдрами, вѣдрá, вѣдра, вѣдэръ, полыкáтъ—полыкáй, глыбѣй, голѣвá, -вѣ, вѣ, гѣловы, гѣлѣвъ, гѣлѣсно, бѣднѣта, -ѣты, -ѣтѣ, горá, —горѣ, гѣру, гѣры, гѣрѣй, гѣродъ—гѣрода, гѣродá, гѣродѣвъ, гѣрѣчѣ, оспѣдá—оспѣдѣ (гѣспѣдѣ), гѣрѣкѣвѣ, -ѣвѣя, гѣрѣшы, гѣрѣшѣй, згѣрызѣта, -ѣты, гѣрáдá, -дѣ, -дѣ, -дѣ, -дѣй, гѣбá, -бѣ, -бѣ, гѣбы, гѣбѣй, дáлѣко, дѣшѣвѣй, -ая, эе, дѣбрѣй, -ая, эе, дѣлѣтѣ, -тá, дѣлѣты, дѣлѣтъ, дѣчкá, -кѣ, -кѣ, дѣчкѣ, дѣчекѣ, дѣшка, -кѣ, -кѣ, дѣшкѣ, дѣшчѣкъ, дѣмá, -мѣ, -мѣ, дѣмкѣ, дѣмокѣ, дѣхъ—дѣха, дѣхѣ, дѣхѣвъ, евáнгѣлые, жэрѣбѣ—жэрѣбѣя, жэрѣбѣята, -ѣгъ, жѣрна—жѣрнѣй, зáводъ (пѣрода) и зáводкá (сѣсѣра), зáгвѣздкá, -здкѣ, зáдѣрма, зáкѣнъ, -а, -нѣ, -ѣвъ, зáпускѣ, зáпусѣкъ, зáхѣдъ сѣнца, зѣцѣрка, -кѣ, зáтышно, дзѣвнѣця, -цѣ, -ѣй, зѣмá, -мѣ, зѣмы, зѣмѣ, зѣлѣснѣкъ, -кá, -кѣ, -кѣвъ, Дѣмѣтро, -рá, зѣ вѣчѣра, гѣмѣя или ѣмѣнъ, ѣмѣнѣя, кѣрѣцѣ,

-ца, кóрцы, кóрцевъ, шулякъ (ястребъ), шуляка, шулякы, шулякывъ, кинь, кóни, кóней, коса, косы, кóсы, кысь, мóгилыцы (кладбище), мóгилэць, крòвь — крывы, кровъ, кúрыца — кúрыцы, -цу, кúры, курей, латáный, -ая, -эе, лэгáнькый, -ая, -эе, лысь — лыса (во мн. числ. не употреб.); мныго лыса; лыта, лытъ, ед. число рикъ (годъ), мныго, молодзюсáнькый, молодэць — молодця, молодцы, молодцывъ, мóлотъ — мóлота, мóлоты, мóлотывъ, мóрка, мóрквы (во мн. числ. не употребляется), лэйка (бабочка), лэйки, лэекъ, мідный, мэзыный, мяккый, нанятый, накрышенъ, -а, -э, попередъ, напóсли, напрымэръ, народъ — народу, народы, народувъ, налякаты (испугать), налякай, гúчений, нэпрыятэль, нэпрыятэля, нэпрыятэли, -ывъ, нэсты, нэсы, ногá — ногы, нóгы, ныгъ, нычъ — нóчы, нóчы, ночей, обыдва, обыдвохъ, нась — двы, нась двухъ, óболоки, оболóкывъ, гóбразъ — гóбрана, гобразы, гобразывъ, обухомъ, одынадцять, окэныця, окэныци, окэныць, панъ — пана, паны, панывъ, пакты, пэчы, пичъ, пэчы, пэчей, пóкуть — пóкутя, посúдокъ — посúдку, посúдки, посúдкывъ, посэкты, посэчы, пóтымъ, правыца, прыдача, прылягты, прыляжъ и прылэжъ и прылэжь, батыгъ (кнутъ), батужално, пъяныця, -цы, пъяныцы, пъяныць, пядэсіеть, пядэсэты, робыты — робы, сáмого, цукрòвый, -ая, -эе, свítло — свítла, сывызна, гыскра, гыскрэй, ни до чóго, ничóго, никóго, никóму, низáшто, окóнце, панъ — пана, рáкъ, рака, раки, ракывъ, роса, рóсу и росу, рука — руку, рыбина (увеличит. и единичн.), рѣка — рѣку, слюна, слобóда (свобода), смолыты, молоты, смолá — смолы, -лу, смíшный, -ая, -эе, смíшно, сопты — сопы, срíбро — срíбра, лякаты (пугать), лякай, стрíха, стина, стíну, спины, спыны, спинэй, спычка, ўголь, ўгля — уголля, угóльевъ, вочьэхъ, умэрты — умры, наумысна, утэкты — утэкай, холодно, хвататы — хватай, хрэбътъ, хрэбты, хрэбтывъ, блáго (худо), тэлóкъ (теленокъ), тэлóка, тэлыта, тэлытъ, тэсть, тэспя, тэсты, тэстывъ, тэмно, чэрты — чертэй, шестдэсіеть — шестыдэсаты, шырокó, ячмынь, -ю, ячмэны, ячмэнывъ, языки (клевета), языкывъ, на нэбэсахъ, булы, -въ, -ла, -ло.

«Рѣчь большею частью неспѣшная, но при выраженіи удивленія, въ конечныхъ слогахъ гласные звуки удваиваются: вытъ вѣльыкый! що жъ ты зробыывъ? и т. п. При этомъ рѣчь женщинъ вообще протяжнѣе рѣчи мужчинъ; онѣ растягиваютъ звукъ, стоящій подъ удареніемъ, чего не дѣлаютъ во время перебранки».

Суффиксы словъ: Мѡркава, брѣква; свѣкрѡѣ, нѣваль, гѡмонѣ, окѡмонѣ, пужѣло, мочѣло, пѣдло, сырѣча, холодѣча, макѣтра, марѣда, паскѣда, простѣда, каптанѣ, дурманѣ, глѣшманѣ, ойчымѣ, бруснѣця, споднѣця, полѣця, свинюкѣ, падлюкѣ, днѣще, ярвѣще, мѣковище. Якѣбыха, правѣтѣлыха, москалыха, грузына, скотына, господѣня, мазѣха, ласоха (лѣкомка), свинѡхѣ, пастухѣ, молодуха, побѣгуха, слодычѣ копанѣцѣ, дѣтынѣцѣ, кохѣнка, лохѣнка, ягодынѣка, рѣчѣнѣка, мѣтынѣка, зубчѣсты, довгѣастый, спигѣастый, гулѣка, кобыляка, конѣка, мохрѣтка, солозѣйко, горобѣйко, братѣйко, конопѣйка, частѣосѣнѣко, бѣлюсѣнѣко, гладѣосѣнѣко, глѣбызна, молодѣця, утыця, сѣстрыця, голѣта, сухѣта, стогнѣта, бѣдѣта, бабѣся, кумѣся, сѣструсѣнѣка, радѣосѣнѣко, бѣлюсѣнѣко, камѣрка, дѣдѣохно, батѣохно, тѣлухна, тѣлѣшечка, товкотнѣя, колотнѣя, дурѣнѣ, дурбашѣ, дурнай. Добрый — лѣпшый, злѣй — гѣршый, ничогѣйшый, вѣлькый, бѣльшый, малѣй, мѣншый, хуткѣй, хутчѣй. Для образованія превосходной степени прибавляется *най*, или *вѣльмы*. «Всѣ формы неопредѣленнаго наклоненія оканчиваются на *ты*: лягты, сѣсты, читаты, ходѣты, носѣты, или на *кы*: истонѣкѣ, спѣтонѣкѣ и т. п.». Колѣ, дѣки скѣль, виткилѣя, отгѣля, дѣгѣты, тогды, тодѣя, нѣтто, промѣжѣ, тѣшѣрѣ, тѣточки, тѣмочки, годы, алѣ, пѣ-узѣ хату (это слышалѣ въ дер. Дубровскѣ), по-надѣ пѣлѣмѣ, сидѣтъ ѣ концѣ стѣлу, зѣмисѣ, назѣпротывѣ тѣбѣ, нѣхѣй, ѣкѣ, кѣбѣ, колѣсь, чѣгѣ, чѣму, нѣмѣя, нѣмѣечкѣ, нѣгля, зѣдѣтѣя (кажется), нѣзабѣаромѣ (вскорѣ), лѣтѣся, навздѣгонѣя, однѣльковѣ (одинаковѣ), плѣшмя, нанаругѣ (нарочно для тебя сѣдѣлаю), арѣця (немного). «Употребляется *о* вмѣсто *обѣ*, но въ самыхъ рѣдкихъ случаяхъ». Сварѣбаба, сѣмиголѣвый, доѣгогрѣвый, длинохвѣстый, скалозѣбѣ, лысоголѣвый,

крывобóкый, доўгоязы́кий, безъязы́кий, безго́ловый, чортопо-  
ло́хъ, свынопа́съ, кучехво́стый, пчолодѣ́ръ, рыболо́въ, коновáль.

Склоненія: Говорятъ: моя гусь, моя слуга, мой собака, я  
ходѣ́въ съ соба́комъ. Коноплі́, оболо́къ, ёблы́ко, линъ, полѣ́нь.  
Черва́ поточы́ла, два столы́, двѣ руки́, двѣ хаты́, двѣ ногы́, двѣ  
сэлы́, плэчы́ма, очы́ма, слэзы́ма; ногáмы, кнутáмы. «Очень часто  
вмѣсто мн. ч. употребляется единственное число, напр., що тэе,  
ягоды есть тэпэръ у лиси. Вотъ снопа́ стоитъ на поли; що того  
вóвка расплоды́лося. Какъ въ данныхъ примѣрахъ, такъ ровно и  
другихъ подобныхъ слова эти употребляются въ род. пад.». Стяў,  
дуба (срубилъ), знайшоў грѣ́ба, мае рубля, порá закладáты кóни,  
потруйты соба́ки, пасты во́лы, дойты корóвы. «Въ нашей мѣст-  
ности звательный падежъ почти исключительно оканчивается на  
у, напр. Агапú, Пѣ́тру, Марыó, Настю́, или оканчивается на  
последнюю гласную въ словѣ, напр. Максý, Ива́, Степа́, Мыкы́,  
Даны́, Сымону и т. п.; зв. п. батюшко». «Имена животныхъ въ  
звательномъ пад. не употребляются, а если и употребляются, то  
какъ именит. пад.» Сынку, горóше. «Родительный пад. един. ч.  
за исключеніемъ словъ: ма́ду, дѣ́гту, пескú, вóску, оканчивается  
на а въ муж. родѣ́». Дат. пад. един. числ. имѣетъ окончаніе въ  
большинствѣ случаевъ на -еви и -ови, учы́телеви, попо́ви, пѣса-  
реви, дяко́ви, но иногда оканчивается прямо на -у. Ё́ лиси. Въ  
именит. п. мн. ч. употребляется окончаніе оээ: Людкóвэ, панóвэ,  
но говорятъ и паны́, сваты́. Чорты́, сусы́ды, цы́ганы, ходзя́н.  
Въ именахъ средн. род. им. пад. множ. числа оканчивается на -ы,  
ворóты, до́лоты, окны, и на -а, колэ́са; даже на е мягкое: полé,  
напр. ё́ людэ́й добры́и полé. Очы́ въ род. пад. множ. числа очей́;  
конывъ, рублывъ, комарывъ, бондарывъ, шинка́ривъ, гроше́й; во-  
ротъ, пѣсэмъ, полэй́, рѣ́къ (лѣ́тъ). «Дательн. пад. множ. ч. (отъ  
словъ муж. и сред. р.) почти всегда оканч. на -амъ». Твор. п.  
мн. ч.: людэ́мы, свынэ́мы, вѣ́драмы, мѣ́сяцамы, шта́намы, бы-  
ка́мы, корова́мы, сы́рамы. Предл. пад. множ. числ. оканчив. на  
-ахъ и -яхъ: на волахъ, на деревьяхъ, на гумнахъ, на коровахъ, а

иногда на *-ьхъ*, при чемъ *e* бываетъ мягкое: на полѣхъ<sup>1)</sup>. «Кромѣ слова пани, другого съ имен. на *-и*, не приходилось слышать». Зват. пад. маму́, тету́ дядю́, батю́, бабу́. Твор. пад. ед. числа женск. рода часто кромѣ на *-ою*, оканчивается на *э*, напр.: я ходивъ съ жѣнкэ по грыбѣ». Род. мн. ч. старшынъ, старостѣй, суддѣвъ; слезьмы, свѣнъмы, шѣймы, ногамы, рукамы. Твор. п. ед. ч. кѣсткою, нѣччю; мн. ч. синямы, дитьмѣ. Цѣрковъ, цѣрквы, цѣрквою, о цѣркви. Пѣломъе род. пад. един. ч. пѣломъя. Камѣнь, камѣня, камѣню, камѣнемъ, на камѣни, нѣбѣса́, дѣнь—род. пад. дня; предл. пад. на дни. Къ слову броу́ именительный множ. брѣвы. Единств. число: имен. я, ты; род. и винит. мѣнѣ, тѣбѣ, сѣбѣ; дат. мѣнѣ, тобѣ, собѣ; предл. о мнѣ, о тобѣ, о собѣ. Той, тѣя, тѣе, род. и дат. пад. женск. р. тѣй, предл. о тѣй, твор. тѣю. Имен. пад. множ. числа тыи. Гѣтый, имен. пад. множ. числа гѣтыи. Им. хто, твор. кымъ, предл. о кимъ; ныкогѣнъко, ныкогусѣнъко, нычогѣнъко, нычогусѣнъко. Якѣй, твор. пад. якимъ. Мѣй, твѣй, свѣй род. пад. муж. рода, мѣго, твѣго, свѣго; женск. р. ед. числа мѣеѣ, твѣеѣ, свѣеѣ. Дат. муж. рода: мѣймѣ, момѣ, твѣймѣ, твомѣ, свѣймѣ, свѣомѣ; женск. рода мѣй, твѣй, свѣй; предложн. пад. муж. рода о мѣймѣ, свѣймѣ, свѣомѣ, твѣймѣ, твомѣ; женскаго рода о мѣй, о твѣй, о свѣй. Нашѣй (или нашѣ), *-ая*, *-ае*, вашѣй (или вашѣ), *-ая*, *-ае*. Вм. онъ употр. вѣнъ, вѣна́, вѣно́; род. пад. ѣго, еѣ; вин. п. ѣго, еѣ; твор. ѣмъ, ѣю, ѣмъ; предложн. пад. ѣй, ѣмъ. Множ. число им. пад. вѣнѣ для всѣхъ род. Им. сѣй, сѣя́, сѣ; род. сѣго, сѣи, дат. сѣму, сѣй; вин. сѣго, сѣи; твор. сѣмъ, сѣю; предл. о сѣмъ, сѣй. Шчо, чо́го, чо́му, чымъ, о чымъ. Им. чѣй, чѣя, чѣе; род. чѣѣго, чѣеи, чѣѣго; дат. чѣѣму, чѣѣй, чѣѣму; твор. чѣимъ, чѣѣю; предл. чѣимъ (иногда прибавл. съ) чѣеи. Ёсѣй (вѣсь), род. пад. женск. рода ёсѣи; твор. муж. рода ёсимъ во множ. числѣ: ёси, ёсѣхъ и т. д. Хтось, штось, чѣйсѣя, якѣйсѣя. Им. одѣнъ, одѣна́, одѣнѣ; род. одѣно́го, одѣнѣй, *-ѣе*; дат. одѣно́му, одѣнѣй, *-уй*; вин. одѣно́го,

1) Т.-е. на то же *-ьхъ*, такъ какъ *e* въ разсматриваемомъ говорѣ бываетъ и изъ *я*. Карскій.

одную; твор. однимъ, одною, однимъ; предл. объ однимъ, однѣй. Множ. число—им. одини, -ы; род. однихъ и т. д. Употреб. вм. ниодинъ—жадный, нигодный; род. жаднаго, нигоднаго и т. д. Два, дви. Род., вин. и предложн. двухъ, -ухъ; дат. двомъ, -умъ; твор. двомá, -ума. Такъ же склоняется обыдва. Трымá, чотырмá. Вм. четыре иногда говорятъ штыры, штырохъ и т. д. Тры́, чоты́ры, пя́ть, шість, сэмъ, вѣсимъ, дэвъять, дэсять, двадцять и т. д. чоловіка. Одына́дцять, дэвъятьдэся́тъ и т. д.; двѣ, трѣ, сэмэро и т. д.; двѣйчы, тры́йчы. Дѣбры́й чоловікъ, хорѣшая жінка, густѣе жы́то, вэлы́кая рѣ́ба, здоро́вый парѣбокъ и т. п. Новы сини домъ; нова синя шапка; сине окно; нову синю и т. д. На мѣстѣ -ое—э: чистэ поле и билэ лычко. «Въ род. пад. единств. числа кромѣ окончаній *ого, аго*, еще употребл. *аго, сыняго*». Род. ж. р. богáтѣй, старѣй жѣнки. Въ дательномъ падежѣ женскаго рода формы на -ѣй: святѣй прачистѣй. Иногда употребл. еще въ дат. пад. женск. рода -ѣй, напр. нэвѣръ бѣстрый кобыли. Предл. пад. муж. рода сходенъ съ творит.: на сивымъ конику, ў сусѣднимъ полю. Во множ. числѣ именительный падежъ оканчивается на -ыи—и́и: дѣбрыи—сини́и.

Спряженіе: Глаголы въ 1-мъ лицѣ наст. вр. оканчиваются на -у и -ю: нэсу, роблю, но имъ (ѣмъ). 2-е лицо оканчивается на -и(ы)ишъ: -эишъ, рѣбышъ, пѣшэшъ; но исѣ, дасѣ. 3-е лицо: рѣбыть, нэсэ; даé. 1 л. множ. числа: несемъ и несемо, хвалимъ и хвалимо. 2-е лицо множ. числа наст. времени оканч. на э: нэсэтэ, рѣбытэ, боитэся. Неопред. оканчивается на -ты: лягты, нэсты, робыты. 2-е лицо повелит. наклон. един. числа: нэсѣ, говорѣ, плáчь, ляжъ, читай, сливай, повѣнь вѣтру. Дѣепр. вообще малоупотребит., чаще оканч. на -ячы: прѣсячы и на -учы: нэсучѣ, -ючы: нѣчу́ючы, танц́уючы. Пов. наклон. и́дъ (ѣдъ). 1-е лицо множ. числа по́идемо. Неопред. накл. йты, йсты. Зустречаты, зустрѣвѣ, пáсты, пасъ, пáсвывшы, грабты (грести), зачерпнуты, сопты, бѣгты, помогты; повелит. поможѣ. Дм́у, дмэшъ; вѣняты, умерты, зодраты, опоздэрыты (ободрать); мáты (имѣть) прош. вр.

маў. Бѣгты, наст. вр. бѣжѹ; прош. вр. бѣгъ, бѣгла, бѣгло; зовѹ; гнаты-женѹ, жени, отгоняй, повѣнь (повѣй). Дамъ, дасѣ, дастъ. дамѠ, дастѠ, дудѹтъ. Такъ же спряг. и слово ѣмъ (ѣмъ), пов. накл. ѣжъ, ѣжтѠ. Буду нѣсты; буду хвалиты.

Особенности синтаксиса: Голоднаго гѠду люды ѹмыралы. СегѠлита мнѣго сина. ГѠто булѠ за королѣ Саса. За Миколая Паўловыча по 25 рикъ служѣлы. Дѣнь и нычъ плачѠ, или: якъ дѣнь, такъ нычъ плачѠ. 5, 6... рикъ или литъ; 5, 6, 7 вѣрстъ или вѣрстѠвъ. Гдѣ жъ ты быѹ? ХибѠ ты гѠтого нѣ бачыѹ? Наѹчыты рѠзуму. Выраженіе: «пошоѹ по грыбы и ѹ грыбы» все равно. А до кѠго пѣты горѣлку? Насъ двое гѠто зрѠбымо. Насъ былѠ трохъ. Дѹжшый одъ мѣнѠ, смѣтця зъ мѣнѠ, маѹ потѣху съ тѠго. Винъ на мѣнѠ лыхѣй. Винъ благѣй на видѹ (онъ плохъ лицомъ). СегѠ літа мнѣго горѣха (орѣховъ). Що тѠго рака въ водѣ (раковъ). Той, што спыть.

### Образцы рѣчи.

Сказка. ВовкѠ — дурѣнь.

Бѹвъ собѣ вѠвкѠ католикъ, нашоѹ кусѠкъ сала, дай нѣ ивъ. ПѠсли, якъ зголоднѣвъ, подѹмавъ собѣ: що я за вовкѠ католикъ, нашоѹ сала, дай нѣ ивъ; тѣпѣрь що зустрѣну, то и зѣмъ. Йдѣ, та йдѣ, ажнѠ пасѣтця кобыла. Пудышоѹ вовкѠ пудъ кобылу и бае: я тѣбѠ зѣмъ. А кобыла прѠсѣтъ: нѣ ѣжъ мѣнѠ, вовче, зѠразъ (сейчасъ), а хочъ пѣредъ смѣртью пудкѹй. ВовкѠ ставъ куваты кобылу, а она ѣму копытѠмъ ѹ зѹбы. ВовкѠ пѣрѣкатѣвся, а кобыла утѣклѠ. УстѠвъ вовкѠ дай дѹмае: якѣй я вовкѠ-дурѣнь, нашоѹ сала нѣ ивъ, альбѠ що я за коваль кобылу куваты. Тѣпѣрь що зустрѣну, то зѣмъ. Йдѣ, та йдѣ — пасѣтця свѣннѣ. Свѣннѣя, свѣннѣя, я тѣбѠ зѣмъ! Нѣ ѣжъ мѣнѠ, вовче, а хочъ пѣредъ смѣртью вѣспѠвѣдай. ВовкѠ ставъ свѣннѣю спѠвѣдѣты, а она ѣму лычѣмъ ѹ живѣтъ. ВовкѠ покатѣвся, а свѣннѣя

утэкла. Полэжáвъ вовкъ, дай думае: що я за дурэнь, нашовъ сала—нэ ивъ, або що я за пипъ свынню сповэдаты, тэпэра що зустрину, то зымъ. Пудышóвъ винъ гарці́ дáлэй, ажнó барáнчыкъ пасэ́тця. Баранчыкъ, баранчыкъ, я тэбэ зымъ. Дурный ты вовкъ, стань унизу́, да рази́нь рóта, то я съ горы́ тоби самъ ў ротъ ускóчу. Пошоў вовкъ пудъ гору и ждэ, а баранчыкъ разогна́вся, да вовкови рогамы ў зубы, адно що нэ забыў на смэ́рть, а самъ побигъ. Насы́лу очыну́вся вовкъ, дай думае: якій я дурэнь, хóтивъ щóбъ баранчыкъ самъ ў ротъ ўбигъ; тэпэръ що зустрину, то зымъ. Вошоў винъ на дугъ, а тамъ черэда гусэй пастэ́ця. Гусы, гусы, я васъ па́ймъ! Добрэ вовче, адно пэрэдъ смэ́ртью загра́й намъ ма́рша, а мы потанцо́емъ. Вовкъ сивъ за кустъ дай затрубíвъ: ау-у-у! а гусы—тра, тра, тра! знэлыся и полэтылы. Вовкъ ставъ якъ дурэнь тай думае: ото дурэнь, якій музыка гусямъ марша граты. Тэпэръ що зустрину, то зымъ. Вышоў винъ на полэ, а тамъ женці́ жнуть жы́то и сучка здалэ́кы лэжы́тъ. Вовкъ пудкра́всся къ і́й дай каже: я тебэ, сучко, зымъ. Дурень ты, вовче, нащо тоби менэ і́сты, сёгодня ў мóго осподáра роды́ны справля́тыму́цця, я тебэ завэдú ў хáту, то тамъ и напьешся и наисыся. Ждэ вовкъ вэ́чера, дай пошоў съ сучкою ў сэдó. Якъ стэмні́ло, сучка я́кось ўва́дá ёго ў хáту и лэ́глы воны́ обойга́ пудъ столóмъ. Звычайно, пъя́ныи мужыкы паразлыва́лы горі́лки, наскыда́лы зъ стола то костэ́й, то хлиба. Вовкъ налыза́вся горі́лки и наився и ставъ пъя́ный. Мужыкы сталы пі́сни спива́ты, и вовку захті́лося да и каже сучці́: и я заспиваю. Нэ ру (не тронь), дурню, а то забы́ють. Для то́го вовкъ нэ ўтэ́рпíвъ и заспивавъ. А мужыкы—хто ножéмъ, хто вы́лкамы, хто ко́цгобою, а хто добрэ пъя́ный, той кулако́мъ дай забылы вовка. А сучка зродні́ла (ра́да) дай думае: о такъ тобѣ, дурню, й трэ́ба.

(Сообщеніе М. Г. Фенюка).



4. *Минской губ., Пинскаго у., с. Морочно.* Наблюденіе производилъ сельскій учитель, уроженецъ Слуцкаго уѣзда, обучавшійся въ Несвижской учительск. семинаріи.

Гласные: Рóзумь, дубрóва, кóжный, óцеть, кóляды, штóники, ўдб́рыць. Я, подь удареніемъ произносится какъ е: ёмка, вмѣсто ямка, ёсли—ясли, ёблоко—яблоко, мѣсо—мясо, сэмье—семья, взевъ—взяль, прѣжаный—пряженный, приневъ—приняль и др. Вада́, трава́, чалавѣкѣ, распла́калася. На мѣстѣ о безударнаго слышится у въ словѣ подзѣкувавъ <sup>1)</sup>. Въ словѣ поясъ вмѣсто я произносится е <sup>2)</sup>: поесь, а въ словахъ масляна, мясоѣдъ, коледá слышится э: ма́слэна, мясоѣдъ, кóлэда; стучѣло, застучѣло, дрепь, дрѣнный, тысѣцкйй. На мѣстѣ ó звукъ ѓ; родит. п. един. ч. жеп. рода одвѣй; именит. п. золотѣй и золотѣй, слѣпѣй и слѣпѣй. «Иногда о подь удареніемъ переходитъ въ и: вмѣсто богъ—бигъ, кошка, кишка, дрóбный—дрѣбный, дорожка—дорѣжка <sup>3)</sup>, дрожжи—дрици, порогъ—поригъ, помогъ—помигъ, носъ—нисъ, погъ—нигъ»; на мѣстѣ ó звукъ ы: крѣшка, крѣшиць <sup>1)</sup>, чернобрѣвый, мѣю; вѣю, накрыю, слѣпѣй, злѣй; лóбь—лоба, рóтъ—рота, мóхъ—мóху, рóў—рóва. У насъ говорятъ: удваиваты, унавожываты, устроиваты. Вмѣсто уголь, у насъ говорятъ: угылля, вм. ворочаться—ворочатыся. Неударяемое о сохраняется безъ перемѣны: голова́, орѣхъ, дóброго, ра́но, рóдомъ, милóго; впрочемъ подчеркнуты: тагó, маладóга, дúдачка; ы вмѣсто о неударяемаго,

1) Здѣсь, равно какъ раньше въ словѣ ўдырыць, употреблены — *dz* и *и* мягкіе, что, какъ увидимъ ниже, кажется, несвойственно данному говору.

*Карскій.*

2) Въ этомъ случаѣ, равно какъ и выше при я ударяемомъ, наблюдатель вездѣ вм. е пишетъ љ, обозначая этимъ, вѣроятно, е умягчительное.

*Карскій.*

3) Насчетъ способности *р* къ умягченію или отвердѣнію ниже ничего не говорится.

*Карскій.*

стоящаго послѣ *р* и *л*, блыха́, глыбо́кій. Вмѣсто *о* слышно *ы* въ словѣ сыль — соль, столько — стылько и стыльки, сколько — скылько, кылькохъ (сколькихъ), но только — тилько. У чѣстумъ по́ли. Нэбо, сэло, мэлныкъ (мельникъ), мэнэ, тэбэ, сэбэ. «Вообще въ здѣшнемъ нарѣчїи очень часто *е* переходитъ въ *э*: полэ — поле, колэ — коле, бере (береть) — бэрэ», сэрце, уздэчка, гэтый, спасэне. Вмѣсто ожидаемаго *ѣ* также *э*: вм. сѣла — сэла, одэжа, сдэрла, мэдъ, вэсты, нэсты, пыты, вэдэмо, нэсэмо, пьэмо, читаты — читаемо, писаты — пишемо, пекты — печемо. Вмѣсто вѣдра говорятъ видра, гнѣдый — гныдый, гнѣзда — кубла, гнѣздо — кубло, попэлъ, вмѣсто ежъ — ижъ, вм ежевика — яжина, вмѣсто понесъ говорятъ понисъ, темный — тэмный, онъ — винъ, вмѣсто печь — пичъ, между — мижъ. Вмѣсто лёдъ — лидъ, лёду, лёнъ — илну, камэнь — камэня; мн. ч. им. п. каминне, а род. каминня. «У насъ говорятъ зэмля, а женщины говорятъ зэмле<sup>1)</sup>, сэстра, зэлэноватый, жинка, пшэныца, чоловикъ, сребро, нашего, сынэго, сынэго, сынэнькимъ, дэрэво, нэ пэрэпывай, тэтэрукъ, болючее мійсця (мѣсто)». «Такъ какъ у насъ вмѣсто *е* употребляется *э*, то оно переходитъ иногда не въ *и*, а въ *ы*: вм. десять — дэсэть, отсюда дысетка». «У насъ говорятъ: штырохъ, шестэхъ, сэмохъ, осьмохъ, девятэхъ, при этомъ *т* слышится мягко». Чырвоный, а золотыя монеты называютъ чырвинцы. Ворабэй, соловэй, муравэль, мурахи, а маленькихъ красныхъ называютъ: скаламуды, людэй, свынэй. Шыю, напыса, лью, брыносэ. Вмѣсто тебѣ, себѣ, мнѣ говорятъ: тоби, соби, мѣни. Въ послѣднемъ словѣ *и* первое чуть слышно. Ъ часто произносится какъ *и*: лѣсь — лисъ, въ лѣсу — у лѣси, дѣдъ — дидъ, сѣшьте — зыштэ, хлѣба — хлиба, стрѣлять — стрилеты, побѣгъ — побигъ, бѣдный — бидный, сѣно — сино, а равно и въ окончанїяхъ: на столи въ рутци. Въ дер. Дубровскѣ вм. хлѣба — хлыба. Въ именит. п. мн. ч. именъ прилагательныхъ: худый, пъяныи; *и* въ нѣкоторыхъ случаяхъ произносится близко къ *ы*,

1) *Е* умягчительное на мѣстѣ *я*.

пѣво, вынó, вѣшня, лѣпа; передъ *и* *ј*: *јихъ*, *јимъ*, *йікаўка*, *мойіхъ*, *твойіхъ*. Безъ ударенія *и* произносится иногда какъ *й*: *йшóў*, *найшóў*, за *йгóлкою*; *яéшня*. Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, *ц* вмѣсто *и* слышится *ы*: *хлóпчыки*, *жыву́*, *шбія*, *щбіры́й*, *цыгáнтъ*. «Послѣ *ч*, *щ* звукъ *ы* слышится рѣже, чѣмъ послѣ *ж* и *ш*». *Одышóў*, *обышлá*; *мíло* (мыло). Вмѣсто *ы* употребляется *у* въ дер. *Иванчицахъ*: *ву́вв*, *ву́хавъ*, *вушевъ*, *вупивъ*—*випивъ*. У безъ ударенія произносится кратко: *ўмэръ*, *ўзевъ* (взялъ); *дыра*, *дыравый*, *дырка*. *Оболоки*, *солóдкій*; *мого*, *твого*, *свого*, *мому*.

Согласные: *ўнукъ*, *ўдова́*, *ўлѣзъ*, *ўмѣхъ*, *ўсихъ*, *цароўны*, *ўвознаў*, *ўвийшоў*, *ўв ого́нь*. На мѣсто *л* твердаго на концѣ словъ у насъ употребляется *в*: *робывъ*, *ходывъ*, *ставъ*, *косывъ*, *жевъ* (жалъ), *бю*, *пью*, *сыпъ*, *розяў*, *сэмъ*. «У насъ говорятъ: *пѣтъ* (пять), *мѣсо*, *памѣять*, *завѣзъ*. Вмѣсто слова *время* у насъ говорятъ *чесь* (часъ); *нѣтъ* времени—*нимае чесу*». Въ словахъ: *розга*, *мозгъ* слышится *к*: *ризка*, *мозкъ*. *Пыты*, *диты* (*дѣти*), *тимѣ*, *тыхо*, *будэ* (будеть), *дивчина*, *ныдиля*, *тинь*, *двѣ*, *двѣра*. *Илья́*, *высѣ́льбе* род. пад. ед. ч. и имен. мн. ч. *высѣ́льба*, *сóльлю*. *Проходюса*, *дощыкъ*, *урожей*, *мыже* (им. п.) *чужый*. *Свѣчка*, *одвичаты*; *полытю* (п-чу). Послѣ шипящихъ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* слышится *а*, *ы*, *у*: *одѣжда*, *шыты*, *чысты́й*, *щука* («а чаще *щуку* называютъ *кожушекъ*, а маленькую *щуку* *сынюкъ*»). *Овѣчка*, *цѣна*, *отѣць*, *купѣць*. *Будка*, *дидъ*, *обтѣсаты*, *бѣбъ*, *лавка* (или *ослинь*), *жывъ*, *лехкій*, *бигъ*, *лю́цкый*, *лизты*, *лизъ*, *рожество*, *рижъ*, *дощъ*. У насъ скажутъ *свить*, *смáга*, *смырнѣй*, *съ кровью*, *зъ лисомъ*, *зъ рукамы*, *зъ виныкомъ*, *зъ мякыною*. Передъ *к*, *п*, *т*, *х*, *ц* употребляется предлогъ *съ*. «Буквы *ѣ* въ народномъ говорѣ я не примѣчалъ, а ее замѣняетъ *х*: *хвабрика*, *хвабрикантъ*, *хвартухъ*, или буква *н*: *каптанъ*, *шапа* (шкафъ)». *Одъ мэнэ*, *одъ рички*, *одъ луга*, *оддавъ*, *одихавъ*, а въ другихъ словахъ слышится и *т*: *откынь*, *отправлю*, *отойшовъ*. *Жъ* *жыда́ми*, *шъ ша́пки*, *шъ чóрнымъ*. *Научысса*, *доцци*, *плещи* или *бутэ́льцы*, *боисса*, *задумаесса*. *Могылевски*, *женоцки*, *зъысты*, *квитъ* (*цвѣтъ*), *зора* (*звѣз-*

да), гны, лэхвѣй, саккѣ, съ кымъ. Хто, ниhto, мпеккѣй, що и нищо, зватѣса, помѣчѣнкъ, чостоваты, чмилъ. Худѣй, худая, худѣе, род. худѣго, худѣи, доўгѣй, сухѣй, мѣхы, бычкѣ, нѣгы. У насъ говорятъ дузі, дывци, стрысы, у порозы, о Богу; говорятъ руци, въ рицы, въ ричцы, на сусы (на сушѣ), у горосы. «У насъ говорятъ: ныодынъ, осѣнь, а женщины: висипъ, вись (ось), павукъ, сподыватѣса». Вужъ (змѣй), вм. этотъ—гатый, гулочка. Озьмы, зльнѣты; ужажнѣтысь, скрызъ, слобода, скѣсный. Пылыпъ, Есыпъ, Хлоръ, Апанасъ, Тѣкля, Хома, Хвѣдоръ, хунтъ, картопли, охвѣта, товарищъ, горщокъ, дѣшка, полипшало, одважнѣй (храбрѣй), еворъ, навѣтъ (даже), намастырь, мѣвидъ, берлыгъ, кортонѣль, зныматы, хутко (скоро), хортъ (борзая), паска, тяжкѣй, тарылка, срибранный, покѣй, дрыбнѣй, раздуваты, скрыпочка, квитъ, квиточка, квиткы, зоры, сонцѣ, сирѣй, крышталь, шабля, архырей, Барбара, Мьколай, Мькыта, видѣлцы, сылно, доволнѣй, мѣлцы, стралцы и т. п. съ твердымъ *л*. «У насъ говорятъ вм. *ся*—*са* и *сѣ*, по *со* не встрѣчается: бивсѣ, навивсѣ, купавсѣ, старавсѣ, учивсѣ, утопивсѣ и т. п.». Вѣйсько, вышнѣй, доўжнѣй, клототы.

Удареніе: Бѣтько, бѣтька, бѣтьковъ, боѣре род. боѣръ, бѣрогъ, на бѣрэзы, бѣрогѣ, бѣлѣжѣй, бѣлѣскавица, бѣгъ, бѣнда-рыха и бацдарѣха, борода, бѣроду, бѣроды, будѣла, братовѣя и братѣха, бѣтъ, бѣтѣ, бѣтѣвъ, вѣлѣкоднѣй, вѣпѣръ и вѣприкъ, вѣзѣ, вода—вѣду, старѣй, старѣ, старѣ, рд. старѣго, старѣи, зѣочы, вѣвкѣ, вѣвка, вѣвкѣ, вѣвчинѣ, вѣйсько во мн. ч. не употребляется, ворѣта, стыдѣты, соромѣты, учѣра, у другѣе ны попадѣиса, въ жалѣ, вѣстыгшѣй, вѣдрамы, вѣнѣты, вѣхѣ, гвѣздыкы, гвѣздыковъ, ковѣты (глѣтатъ), глѣбѣй, головѣ — гѣлову — гѣловы, говорѣ — гѣворишъ, гѣвориць, Гѣспода, гѣспода (гѣсподынъ), гѣцкѣвѣе; им. губѣ, род. губѣ, вин. губѣ, им. мн. ч. гѣбы, род. гѣбъ и губѣй. Далѣко, дѣшѣвѣй, долотѣ, дороговѣзна, добывѣтѣса, дочкѣ, друкѣванный, думѣ, душѣ — дѣшу, дыдѣ — дыдѣвъ, дѣты. Евѣнгеля, зѣходъ солца, зѣходъ

(заботливость), зоўгодно (угодно), затырка, затышно, прищыкнуты (защемить), звонница, зэмный, зымá—зыму—зымы р. ед. зымъ, злосныкъ, Мытро (Дмитрій), змогты, звэчора, икайтца (икается), (имя) им. пад. ед. ч. имнэ, вин. имэнь, род. имэня, по имени — наймэнь, им. мн. имэни, гиншій (иной), шулэкъ (коршунъ), кинь (конь) род. конэ и вин. им. мн. ч. коны, род. конэй, косá, им. мн. ч. косы, род. кисъ, моголыкы (кладбище) и моглыцы (последнее слово встрѣчается въ разговорѣ женщинъ), кровъ—крови, латаный, лэгэнькый, люцкый, мальбій—малая—малое, род. малого — малэи — малого, молотъ — молотамы, мorkва, мызбнэцъ, мызбный, мьеккый, накрышоный, налэгты, напэродъ (вперед), напэродъ (прежде) и спэрцу, пóтомъ, наўчоный, цэпрятэль, нэсты, ны до чо́го, ничо́го (ничего) и ничо́го (не хорошо), а отсюда — нычогій (нехорошій — недобрый), ныко́го, ныко́му, нызачо́ (ни за что), за́що (за что), нызави́що, тэпэрэшный (нынѣшний), ногá — нóгу, ничъ — въ ночи́, обыдва — обыдвы, оболокъ—оболокы, образъ—образы — образывъ, одына́дцатъ, оконница, окэ́нцэ, горы́хы, тогда, панъ—пáна, пакты́, пэ́рты, пичъ—въ пычы́, заплисэе, пыйты, покуты, посудына, поси́кты, талій, пóтомъ, при́дача, при́даннэе, прылэгты, пры смэрты лэжитъ, про́воды, батигъ — батогá — батогы́, пятьде́сэть, рэвты́, росá, рóсу, ры́быца, рыкá — рыкú, само́го, свитло, слы́на, слобода, смішный, смішно, сокылъ, сопты, сторожы́, сторо́на — сто́рону, страшыты, стрі́ха, судъ — суды́ — судивъ, сыро́вотка, сыръ—сыра́—сыры́, творигъ, тоўстый, угóлына—огóлье, у вочэхъ, улагóдыты, утыкты́, хвалá и хвала́, холодно, хапáты, шыщэ́це, тэмно, тэ́рты, пы́цка — цы́цкы,—о́къ, цына́—цыну́, шэздысэ́ть, шыро́ко, ячми́нь—ячмэ́ню, язы́комъ, язы́ки и языкі́, язы́ки въ смыслѣ молва, зо́ сну, на во́ду, на горú, на зэмлю, напóвнэный вы́бранный, поста́влэный, лóвлячій, одо́тнэшъ, булы́, було́, узялы́, началы́.

«Говорятъ у насъ медленно и громко; женщины медленно́е мужчинъ. Подъ вліяніемъ чувства гнѣва выражаютъ свою рѣчь сильнымъ крикомъ, но все-таки медленно. Молодые мужчины

говорять мягче и немного скорѣе стариковъ и больше употребляютъ русскихъ словъ.

Суффиксы словъ: Церква, морква, дурнило, гануча, кру́ча (вьюга), крѣмѣнь, чѣрни́ца, молодѣ́ца, блазнюкъ, мулюкъ (маленькая рыбка всѣхъ породъ), манюкъ (чучело на тетеревей), глыныще, ржыще, Пѣтры́ха, дѣрэвѣна, бѣрэзына, осѣна, лозына, ивѣна, пройдѣ́ха, дывѣ́ха, говорѣ́ха, молодѣ́ха, панычъ, братанычъ, спыва́ка, бѣлизна, сырэзна, новѣзна, панцѣзна, бидно́та, бидѣ́та, соромѣ́та, бабуся, стукотнѣ́, грукотнѣ́, свинѣ́тло (раздвоенное полѣно подѣ телѣгой), суволокъ (лежащя на оси два полѣна съ ручками), суволока (травя съ ползучимъ корнемъ). Сравнительная степень: добрый—липшый—липшъ, злѣй, злѣйшый—гѣршый, вѣлѣ́кый — бильшый, малѣ́й — мѣншый, скоро, хучѣ́й — хутѣ́кый, много — бильшъ. При превосходной степени употребляется приставка най-: найбильшъ, найгиршъ, наймѣншъ, найбогачшый, найлипшый, найрозумнишы. Всѣ глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи оканчиваются на *-ты*: учѣ́ты, пыса́ты, носѣ́ты, косѣ́ты, пекты, стѣрѣ́ты, говорыты, роботы и др. іѣсткы, спѣ́ткы, пѣ́ткы, іѣстонѣ́кы, спѣ́тонѣ́кы, танцѣ́ваты, скѣ́ваты, годоваты, плѣ́ваты, спывѣ́аты—спываю, даваты—даю и даваю, скакѣ́ты—скочѣ́, бльщѣ́ты—бльщѣ́. Нарѣ́чя, предлоги и союзы: колѣ́, докы́ль, покы́ль, звѣ́ткы (откуда) и скы́ль, колѣ́, тогдѣ́, кудѣ́, тудѣ́, всюдою, кудѣ́ю, тудѣ́ю и скры́зь, вѣлмы тѣ́нѣ́рѣ́чка, тутѣ́чка и тутѣ́чки, годы (довольно) и будѣ́. Сыды́ть въ концѣ́ стола, живѣ́ край сѣ́ла, напротывъ́ нѣ́чы и насупротывъ́ нѣ́чы, вм. ли—чы, ныхѣ́й, вм. якъ—екъ, щѣ́объ (чтобы) и кобъ, а также колѣ́сь, кудѣ́сь, вм. здѣ́сь ту́та; скы́ль и звѣ́ткы (откуда), хыба, чо́го (чего), нымѣ́е (нѣ́тъ), нѣ́льгѣ́, треба (нужно), догорѣ́, нызабаромъ́ (вскорѣ́), тымъ́ чѣ́сомъ (между тѣ́мъ), зоўсимъ́ и зусимъ́ (совсѣ́мъ), литомъ́ (лѣ́томъ), литюсь́ (въ прошломъ году), наўдо́гошы (въ погоню), навтѣ́кы (убѣ́гаетъ), змалѣ́нкоты (съ малыхъ лѣ́тъ), снѣ́чѣ́вку (нечаянно), хутѣ́нько (очень скоро), пишы́ (пѣ́шкомъ), ходячи́, сѣ́дячи, бигаючи́, злѣ́ку (сыспугу), за

гымъ що (потому что), якъ-бѣ (еслибъ), навпилъ (пополамъ). Сложныя слова: пэрэвозъ, довгогрывій, довгопольй, подклиты, подруча (охапокъ), поднэбэнне (нёбо), сугирокъ (возвышенность на полѣ), суболоть (низкое мѣсто среди груди).

Склоненія: Род. и вин. пад. ед. числа будетъ батька и дѣдка; гусь, слугá и собáка женскаго рода и выраженіе «съ собакомъ» употребляется, а иногда говорятъ «съ собакою». У насъ говорятъ: коноплі, оболокъ, полынь, ёблыко. Въ муж. и жен. родѣ говорятъ съ пьеныцэю. У насъ говорятъ: два столы́, тры столы́, штыры столы́; двѣ хаты, рукы́, ногы́; два сэлá, штыры бэды. Двэрѣма, плэчы́ма, очы́ма, слэзмы́, дровѣма, слугамы. Собирабельныя: кылья, брусья, но въ другихъ падежахъ не встрѣчаются; винит. пад.: бачывъ вóвка, застрѣливъ лыса, зары́завъ півня, вдырывъ вола, коня. У насъ говорятъ также: сцевъ дуба, зломивъ ножа, знаповъ гриба, мае рубля; пора закладáты коны, потруйты собáкы, пасты волы́, доиты коровы́. Въ именахъ муж. рода на о звательный пад. сходень съ имен., кромѣ батько—батью, а зват. пад. именъ, оканчив. на з, имѣеть часто на концѣ е: Иванъ — Иване, Стэпанъ — Стэпане, Сэмэнь — Сэмэне, хлѣпецъ — хлѣпче, зэлэный дубэ, чэловикъ — чэловиче, жына, зват. жинко; сынку употребляется какъ ласкательное. Род. п. ед. ч. меду, догту и догтю, цукру (сахару), оцту (укеусу), пэску. Въ значеніи винит. падежа употребляется часто родительный: ходила жыта жаты, ячмэню вязаты, гречкы косыты, льну рваты, дровъ рубаты и т. п. «Дат. пад. съ окончаніемъ на -ови и -еви: Петрови, коневи и такое выраженіе часто означаетъ негодование на данный предметъ и презрѣніе къ нему». Въ лѣси. Окончаніе е у насъ не употребляется, а на -ове употребляется при обращеніи: панове громада (сходъ) людкове, въ другихъ же случаяхъ употребляется рѣдко; чорты́, сусыды, цыгане. Ворѣта, сѣла. Родит. мн. ч. москаливъ, мищэнь, татаръ, рогівъ, кристіэнь, конівъ, рублівъ, окунівъ. Слова на -ръ имѣють род. п. на -рывъ: комарывъ, грошъ — грошей, пысэмъ,

вороть, поливъ, литъ. Дат. мн. оканчивается на *амз*: панамъ, господарамъ, мужикамъ и т. п. Твор. пад. мн. ч. оканчивается на *-мы* и *-амы*: грошмы, коньмы, ключемы, обрусамы, сэкирамы, видрамы, мисямы. У насъ предложный падежъ мн. числа оканчивается на *-ахъ*: господарахъ, копачахъ, штанахъ и т. п. Именительный пад. единств. числа на *-и*: пани, княгини, господѣни; у словъ женскаго рода на *-а* звательный: жинко, молодьцо. Въ дательномъ и предложномъ п. *-и*: дубрѣви, дорѣзи; творит. п. ногамы, рукамы, творительный п. нѣччу. Во множ. числѣ твор. падежъ будетъ сапмы, дѣтмы; им. цѣрка, нѣбо, дѣтѣ, тѣлѣ, маты; род. цѣрквы, нѣба, дѣтѣты, тѣлеты, матѣры. Множ. ч. им. цѣрквы, дѣты, тѣлѣты, матѣры; род. цѣрквѣй, дѣтѣй, тѣлѣтъ, матѣрѣй. «Именъ (имя) не склоняется, а нѣбо не употребляется во мн. числѣ». Тв. пад. къ дитя и теля заимствуется отъ именит. дѣтына и тѣлюкъ. Собирательное дрова, творит. пад. дровыма. Дательный пад. личныхъ мѣстоименій оканчив. на *и*: тоби, соби, мни. Тѣй, тѣя, тѣе род. п. жен. род. тѣй и тѣи; творительный и предложный мужскаго рода: тымъ. Гѣтый; никогусѣнько, ничагусѣнько, кѣжный, кажѣнъ, кѣжинный. Мѣстоименія мой—мого; родительный женскаго рода единств. числа: маѣй, тваей, сваей. Дат. томѣ, тѣй, гѣтому, гѣтый, кожнѣму, кѣжнѣй, мѣи, твѣи, свѣи, момѣ, твомѣ, свомѣ; предл. о тѣмъ, о тѣй, о гѣтимъ—гѣтѣй, о кажнѣмъ—кѣжнѣй, о моимъ, твоимъ, своимъ, о мѣй, твѣй, свѣй. Винъ, вона, воно, а род. ж. р. яй и йй; им. множ. вони; предложный: по ѣмѣ по йй. Що род. чогѣ. У насъ говорятъ: всѣй и иногда ввѣсь и ѣвѣсь, всѣ, всѣ; родит. пад. будетъ всѣго, всѣи и всѣго; твор. всѣмъ—всѣю; множ. ч. ѣси. Ихный. Неопредѣленные мѣстоименія на *сь* употребляются: хтось, шось. «У насъ говорятъ одынъ, а въ дер. Привитовкѣ и нѣкоторыхъ другихъ едынъ». Родит. пад. одного и одного иднѣй и еднѣй. Множ. числа однѣи и еднѣи для всѣхъ родовъ; ныодынъ, жедѣнъ и нижедѣнъ, въ косвенныхъ пад. ныгодынъ род. ныгѣдного, ныгѣдному, ныгѣднымъ и обѣ ныгѣдному, множ. ч. ныгѣдныи. Два, дви, род. двоихъ; тв. двима; род. ж. рода къ двѣ—двѣхъ. Двое род. и тв.



двойга, обѣдва—обѣдвн. Вм. четьрѣмя употребляется и штырма. У насъ говорятъ: пятѣхъ, шыстѣхъ и дваццатѣхъ, пятѣмъ, шыстѣмъ и дватцатѣмъ, пятыма, шыстыма, дватцатыма. У насъ говорятъ одынанцать, двананцать, пятнанцать, а девяносто замѣняется дзвятьдэсеть; двойкó, тройкó, обѣе рабѣе. Новы сыни домъ; нова сыня шапка; чистэ поле. Род. пад. жен. рода оканчивается часто на *-и*: богáтэи, старэи, молодэи и т. п. Дат. и предл. падежи часто оканчиваются на ёму, ому и эму: тэмному, сынёму, о новому, о сынёму, о тэмному.

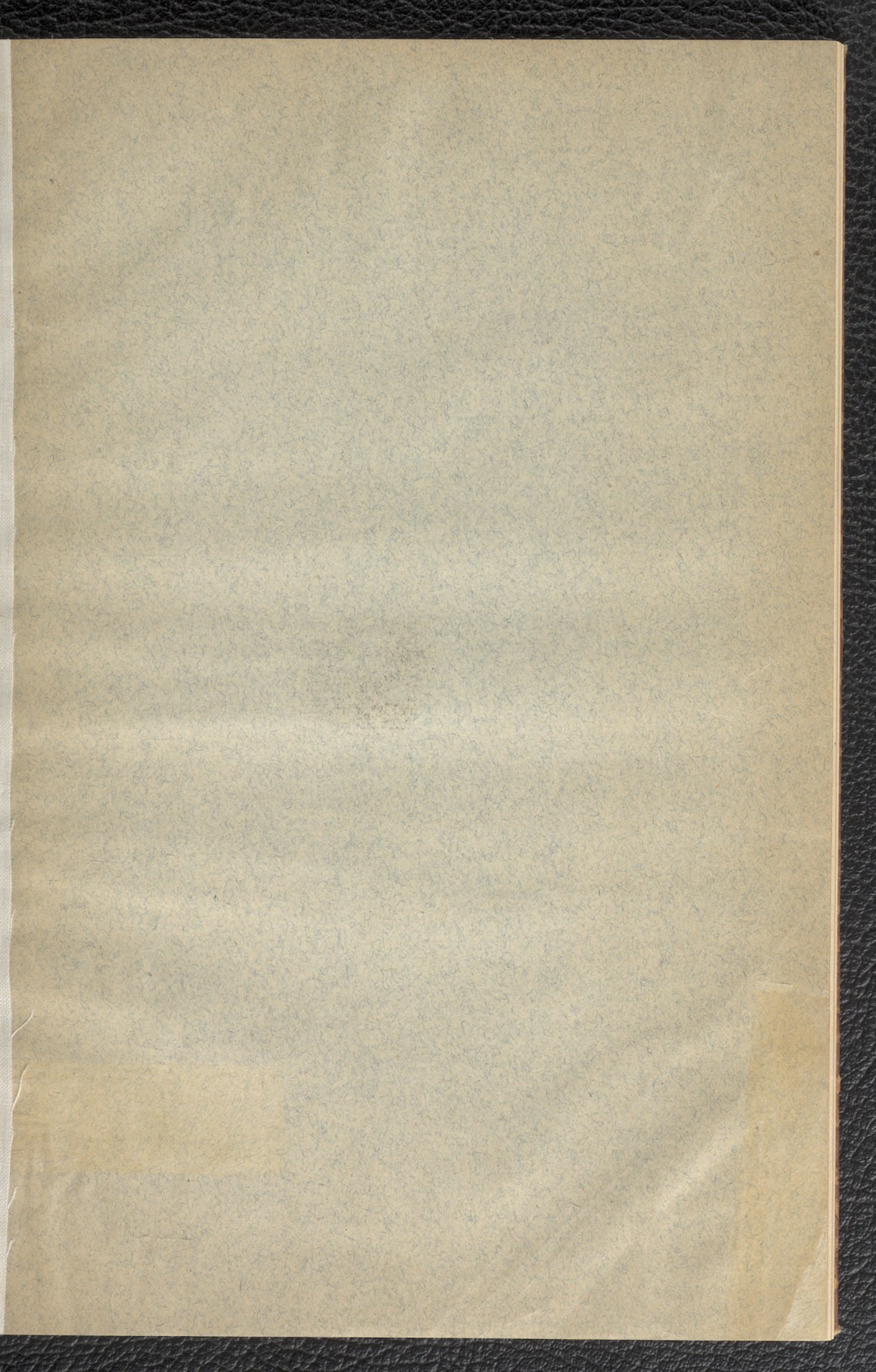
Спряженіе: Въ 3 лицѣ ед. ч. настоящаго времени глаголы оканчиваются на *-ть*, *-е* и *э*, нэсэ, дае, робыть, ходыть, чытае, жнэ. 1-е лицо множ. ч. оканчивается на *-мо*: даемо, нэсэмо и нэсэмъ, іздымо, ходымо. *Мо* употребляется не только подъ удареніемъ, но и безъ ударенія. 3-е лицо множ. ч. оканчивается на *-уть* и *-ють* подъ удареніемъ и безъ него. Неопредѣленное оканчивается на *-ты* съ удареніемъ и безъ ударенія: робыты, учыты, нэсти, стэрэгты, могты и т. п. У насъ 2-е лицо повелительнаго склоненія оканч. на *-ы*: хвалы, нэсы, роботы и т. п. Въ 1-мъ лицѣ мн. ч. бываетъ *-мо* и *-мэ* даже въ одномъ и томъ же глаголѣ: нэсэмъ и нэсэмо, ходымъ и ходымо, робымъ и роботымо. Дѣепричастіе настоящаго времени у насъ оканч. на *уци*, *юци* и *яци*: пишучы, чытаючы, глядячы, сэдячы, ітї, а прошедшее время будетъ йшóвъ, ѣмъ—йїмъ—йїсты. Стрѣытыты, стрѣывъ и стрѣытывъ. Этотъ глаголъ часто замѣняется другимъ: споткáты, споткáвъ, пасты, пасвиты и пасвивъ; дмú, дмэмъ; вѣныты—вѣйму. Къ глаголу имѣть—мáты, а въ нѣкоторыхъ другихъ деревняхъ—мїты, настоящее время маю, прош. мáвъ и мївъ. Глаголъ бѣжать имѣеть неопредѣленное склоненіе бѣгты, настоящее время бэжú, бэжымó, бэжытэ, бэжѣть. Прошедшее время бѣгъ, бѣгла, бѣгло. Гнаты—жэнú, жэнэшъ и повелительное жэнї, одгацѣй. Драты и дэргты, къ повѣяты повел. повїй и повїнь; дамъ: дасы, дáсты, дамó, дастэ, дадúть, йїмъ—йїжъ, йїжтэ. Отъ глагола нэсты, будущее время будетъ: буду нэсты и

нэстѣму; буду хвалѣты — хвалѣтыму. Чѣмъ маю ходѣты по людахъ, то лишнѣ самъ зроблю.

Особенности синтаксиса: За Мыколая по 25 литъ службы. Могутъ сказать: у мэнэ грошѣй естѣ и естѣ; вона тоби ны трѣба будэ. У насъ сравнительная степень оканчив. на ишшый: чернишшый, чирвонишшый. 5—10 верстовъ. У насъ говорятъ: дэ ты бувъ? Чы ты гэтого ны бачывъ? Чому ты нэ прышовъ? Що гэто за людэ? Мы ўдвохъ, ўтрохъ, трохъ; добра съ того мало; злосць до мэнэ мае. Винъ худы съ твѣру (онъ плохъ лицомъ). Той, що спыть.

(Сообщеніе В. Аврамчика).





97110 / 11/11/11

10